

Санкт-Петербургский государственный университет

Сун Цзясинь

Выпускная квалификационная работа

Заимствованная лексика в современном русском языке

(на материале СМИ):

функционально-семантический аспект

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5622. «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного»

Профиль «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного»

Научный руководитель:
доцент, Кафедра русского языка как иностранного
и методики его преподавания,
Анциферова Ольга Васильевна

Рецензент:
доцент, ФГБОУВПО
«Ульяновский
государственный
университет»,
Горюнова Ольга Николаевна

Санкт-Петербург
2021

Оглавление

Введение.....	4
Глава I. Теоретическая база исследования заимствованной лексики.....	8
I.1. Определение понятия «заимствование».....	8
I.2. Внешние и внутренние причины заимствования слов.....	10
I.3. Классификации заимствованной лексики.....	13
I.4. Функции заимствованной лексики.....	17
Выводы.....	22
Глава II. Особенности семантики и функционирования заимствованной лексики в современном русском языке.....	24
II.1. Общий состав и классификация материала.....	24
II.2. Тематическая классификация заимствований.....	25
II.2.1. Заимствования по теме «Мода».....	25
II.2.1.1. Подгруппа «Косметология».....	25
II.2.1.2. Подгруппа «Одежда и обувь».....	32
II.2.1.3. Подгруппа «Новые виды спорта».....	38
II.2.1.4. Подгруппа «Новые профессии и наименования лиц».....	47
II.2.2. Заимствования по теме «Экономика».....	58
II.2.2.1. Подгруппа «Коммерция».....	58
II.2.2.2. Подгруппа «Финансы».....	66
II.2.2.3. Подгруппа «Рекламный рынок».....	72
II.2.3. Заимствования по теме «Наука и техника».....	76
II.2.3.1. Подгруппа «Информатика».....	77

II.2.3.2. Подгруппа «Транспорт».....	87
II.2.3.2. Подгруппа «Медицина».....	94
Выводы.....	100
Заключение.....	102
Список литературы.....	104
Приложение.....	109

Введение

Заемствованная лексика является неотъемлемой частью любого языка, в том числе и русского. Сегодня в современном русском языке фиксируется большое количество заимствованной лексики, что свидетельствует о продолжающемся процессе пополнения языка новой лексикой. Существенные изменения в сфере экономики, политики и общественной жизни в целом оказали значительное влияние на русский язык, что привело к серьёзным изменениям в лексическом составе. Открытость общества, интеграция информации и развитие современных технологий предоставляют неограниченную возможность для появления в современном русском языке такого рода лексики. Это явление отражает активность, открытость, восприимчивость русского языка ко всем происходящим явлениям, лежащим вне сферы лингвистики. Одновременно с этим появляются вопросы и трудности, связанные с внедрением и укоренением новой лексики в литературном русском языке, что создает большие трудности, и не только для его носителей.

В связи с этим феномен заимствований в русском языке, постоянно обновляющий и расширяющий лексический состав языка, по-прежнему находится в фокусе внимания современных лингвистических исследований, чем и обусловлена **актуальность исследования**.

Заемствованные слова являются уникальным культурным феноменом. Их появление является результатом культурного обмена между различными национальностями. Каждое заимствованное слово несёт в себе два или более типов различных национальных культурных факторов. Изменение и развитие

заимствованных слов отражают изменения общества в самых разных областях. Тесная связь между заимствованными словами и культурой также делает изучение заимствованных слов одним из важных средств изучения социальных и культурных явлений.

Появление и активное использование заимствованных слов является важной тенденцией общественного развития, которая помогает людям познать новые реалии нового века.

Объект исследования: заимствованная лексика в текстах СМИ.

Предмет исследования : особенности семантики и функционирования заимствованной лексики в современном русском языке.

Гипотеза исследования заключается в предположении, что заимствованная лексика в текстах СМИ на современном этапе развития русского языка имеет функциональную и семантическую специфику.

Цель исследования: выявить особенности семантики и функционирования заимствованной лексики в современном русском языке.

Задачи исследования:

- 1) описать теоретическую базу исследования;
- 2) отобрать заимствованную лексику из текстов СМИ;
- 3) классифицировать отобранную лексику;
- 4) выявить особенности семантики и функционирования заимствований в современном русском языке.

Методы исследования : описательный, статистический, метод семантического анализа, приём сплошной выборки материала.

Материалом исследования являются современные СМИ (в частности, газеты, журналы, Интернет), национальный корпус русского языка и словари.

Научная новизна состоит в исследовании заимствованной лексики с новыми коннотациями на современном этапе развития языка на материале СМИ и в определении роли заимствований в текстах СМИ.

Теоретическая значимость работы состоит в расширении представления о современных процессах в области заимствованной лексики, в углубленном изучении её специфики на новом лексическом материале.

Практическая значимость. Данные исследования могут быть использованы в преподавании русского языка как иностранного: в теоретических курсах по русской лексике, на практических занятиях по РКИ.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Английский язык является главным источником заимствованной лексики.
2. Процесс заимствования обусловлен потребностью в наименовании нового явления, вещи.
3. Процесс и степень ассимиляции заимствованных слов неоднороден:
 - 1) Ряд заимствований приобретает дополнительные значения.
 - 2) Ряд заимствований приобретает переносное значение.
 - 3) Ряд заимствований имеет эквиваленты в русском языке.
 - 4) Ряд заимствований переходит в другую часть речи.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

Во введении определена актуальность работы, цель, задачи, объект и предмет исследования, его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, описаны материал и методы работы.

В первой главе определяется понятие «заимствование», рассмотрены причины появления заимствованной лексики. В главе уделено внимание классификации и функции заимствованной лексики.

Во второй главе отобрана заимствованная лексика из текстов СМИ, определена специфика её семантики и функционирования, разработана классификация заимствований.

В заключении подведены итоги исследования, а также определены перспективы его дальнейшего развития.

Глава I. Теоретическая база исследования заимствованной лексики в современном русском языке

Благодаря популяризации глобальных культурных обменов и модернизации методов распространения информации, постепенно усиливается взаимопроникновение и взаимодействие языков разных национальностей. Язык является одним из самых простых и прямых способов общения между людьми, словарный запас является основным компонентом языка, а также является окном во внешний мир. С развитием экономики, общества, политики, культуры и других аспектов, обмены между странами по всему миру становятся все более частыми, вследствие чего появляется много заимствованных слов. На сегодняшний день заимствования привлекают все большее внимание.

I.1. Определение понятия «заимствование»

Заимствование - термин многозначный. Этот термин имеет два основных значения.

Во-первых, слово “заимствование” обозначает “процесс”:

1. В «Большом энциклопедическом словаре» заимствование определяется как “процесс перехода элементов одного языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.) в другой, как результат взаимодействия языков или сами элементы, перенесённые из одного языка в другой”(БЭС, 1991: 347).

2. Л.П. Крысин определяет понятие заимствования с точки зрения разных уровней структуры языка. Автор считает, что «заимствование - процесс

перемещения различных элементов из одного языка в другой. Под различными элементами понимаются единицы различных уровней структуры языка - фонологии, морфологии, синтаксиса, лексики, семантики»(Крысин, 2004: 24).

3.С точки зрения цели О.С. Ахманова определяет заимствование: «обращение к лексическому фонду других языков для выражения новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющих и обозначения неизвестных прежде предметов (нередко сами эти понятия и предметы становятся известными носителями данного языка лишь вследствие контактов с теми народами, из чьих языков заимствуются соответствующие слова)»(Ахманова, 2005: 150).

Во-вторых, слово “заимствование” обозначает “иноязычное слово”:

1.Н.М. Шанский представляет широкое значение понятия “заимствование”, он считает, что заимствование - любое иностранное слово из других языков, хотя и морфемный состав этого слова не отличается от других слов. Так, «под заимствованием следует понимать всякое слово, пришедшее в русский язык извне, даже если оно по составляющим его морфемам ничем не отличается от исконно русских слов»(Шанский, 1972: 86).

2.По мнению О.С. Ахмановой, «заимствование - слова, словообразовательные аффиксы и конструкции, вошедшие в данный язык в результате заимствования»(Ахманова, 2005: 150).

И ещё одно интересное определение слова “заимствование”:

1.Н.В. Адамчик определяет понятие “заимствование” в основном с точки зрения функции. По его мнению, благодаря заимствованиям язык становится

более богатым и заимствование не нарушает развитие языка. Так, «заимствование обогащает язык, делает его более гибким и обычно не ущемляет его самобытности, так как при этом сохраняется основной словарь языка, присущий данному языку грамматический строй, не нарушаются внутренние законы языкового развития»(Адамчик, 2008: 132).

Из вышесказанного вытекает то, что, в разных научных источниках можно встретить разные определения заимствований, в основном термин «заимствование» имеет два значения(процесс и иноязычное слово). Кроме того исследователи часто определили заимствование в разных аспектах. Разумеется, заимствование увеличивает лексическое богатство, заменяет некоторые слова и добавляет новые понятия и является продуктом языковой деятельности человека.

I.2. Внешние и внутренние причины заимствования слов

За продолжительное время взаимодействия с разными странами русский язык в разные периоды впитал в себя огромное количество заимствованной лексики. В каждом конкретном периоде заимствованная лексика отражала национальные культурные особенности этого периода. Эта лексика является символом интеграции и прогресса цивилизации. Причины заимствования слов можно разделить на внешние и внутренние.

Среди внешних причин особо следует выделить:

1. Политические, экономические и культурные связи. Л.П. Крысин полагает, что «к внешним, неязыковым причинам заимствования слов одного языка другим следует отнести наличие более или менее тесных политических, экономическо-промышленных и культурных связей между народами - носителями языков» (Крысин, 2004: 27). Социальные преобразования и развитие являются важными причинами изменения и развития языка и культуры в соответствующий период.

2. Причин связан с обозначением с помощью иноязычного слова некоторого специального вида понятий, которые раньше называли русским (или ранее заимствованным) словом. Например, для обозначения дежурного администратора в гостинице в русском языке укрепилось французское слово *портье*, потому что слово *слуга* недостаточно ясно указывало на сферу деятельности этого лица. Действие этого фактора связано также с потребностью в специализации предметов и понятий, что, в свою очередь, ведет к заимствованию научных и технических терминов. Например: *трансформатор* (лат.) - преобразователь, *пилотировать* (фр.) - управлять, *релевантный* (англ.) - существенный и др. (Аммар, 2005: 10).

На сегодняшний день заимствования из английского языка показали тенденцию к сильному проникновению. После распада Советского Союза все общество, политика и экономика России претерпели фундаментальные изменения: появилось большое количество новых явлений и новых вещей. С другой стороны, английский словарь проникает не только в русский, но и в другие языки, и все чаще заменяет некоторые оригинальную лексику.

Внутренние причины охватывают целый ряд явлений:

1. Инклюзивность и открытость самого языка, что позволяет заимствованиям преобразовывать русский язык. Развитие и инновации языка являются основной движущей силой развития заимствованной лексики.

2. Тенденция к замене описательных наименований однословными. Например, *снайпер* - вместо “меткий стрелок”, *турне* - вместо “путешествие по круговому маршруту”. Кроме того, заимствование может происходить и вследствие моды на иностранные слова: особенный - *специфический* (фр.), щеголь - *денди* (англ.), творческий - *креативный* (англ.) (Электронная библиотека, 2005: 8).

3. Стремление к разграничению содержательно близких, но все же различающихся понятий, например: вывоз - *экспорт*, спонсор - *меценат*. Однако нередко английские слова заимствуются даже тогда, когда есть не менее точные русские эквиваленты, например: *конверсия* (преобразование), *стопнация* (застой), *коррумпированный* (продажный). В таких заимствованиях появляется общая тенденция к интернационализации лексики (Рожина, 2012: 43).

4. Общественные оценки, т.е. заимствованное слово оценивается как более престижное: *презентация* - вместо представление, *эсклюзивный* - вместо исключительный, *консенсус* - вместо согласие и т.п. (Аммар, 2005: 11).

Таким образом, мы можем выделять причины заимствования на внутренние и внешние. Среди внешних причин особо следует выделить политические, экономические и культурные связи. К внутренним причинам в основном

относятся инклюзивность и открытость самого языка, тенденция к замене описательных наименований однословными, стремление к разграничению содержательно близких, но все же различающихся понятий и общественные оценки, т.е. заимствованное слово оценивается как более престижное.

I.3. Классификации заимствованной лексики

В лингвистике имеются разные классификации заимствованной лексики. Нами выделены следующие классификации:

Первая классификация. Одной из известных классификаций является классификация Л.М. Баша. Эта классификация основана на принципе ассимилированности лексических единиц в принимающем языке. Благодаря этой классификации появляются два типа заимствования: собственно заимствования и квазизаимствования (от лат. *quasi* «наподобие, словно»).

Среди собственно заимствований выделяют следующие группы:

1. варваризмы.

Варваризмы - это иноязычные слова и выражения, употребляемые в языке без перевода, с соблюдением графики и орфографии языка-источника. В этом типе заимствований степень их адаптации к нормам принимающего языка равна нулю. По сути своей это чужеродные вкрапления в устную и письменную речь. Примерами могут служить такие слова и фразы, как *alter ego*, *adieu*, *tête-à-tête*, *ok*, *on-line* и др.

2. транслитерация, транскрипция и калькирование.

Под транслитерацией понимают побуквенный перевод слова или перевод слова из одной графической системы в другую, транскрипция же - фонемный перевод слова. Примерами транскрипции могут служить *Джованни, идадьго, Айвенго* и др.; *Вашингтон, Винздор, Георг* < *George* - примеры транскрипции. Сущность калькирования заключается в создании нового слова или устойчивого сочетания в ПЯ, копирующего структуру исходной лексической единицы. В ряде случаев использование приема калькирования сопровождается изменением порядка следования калькируемых элементов: *land-based missile* - *ракета наземного базирования*; *Rapid Deployment Force* - *силы быстрого развертывания*.

3.интернационализмы. Этот тип лексики занимает своеобразное промежуточное положение между заимствованиями и квазизаимствованиями. Интернационализмы можно разделить на два вида: слова, принадлежащие к общеэтимологическому фонду ряда языков, близких по происхождению или сходных по историческому развитию; это слова-космополиты, в основе которых обычно лежат греческие или латинские корни - *цивилизация, культура, философия, цинк, классический, панорама* и т.д. другой тип - это международные слова, заимствованные большинством языков из языка народа, который создал или ввел в употребление обозначаемые ими предметы - *рус. спорт, нем. Sport, франц. sport* < *англ. sport*; *англ. sputnik, нем. Sputnik* < *рус. Спутник*.

Квазизаимствования можно выделить такие группы:

1.слова-миксты. В данном случае не вполне ясно являются ли слова

собственно переоформлениями заимствований или образованы на почве принимающего языка. Например, стоит ли считать прилагательное *мажорный*, образованный от заимствованного французского существительного *мажор*, собственно русским образованием или адаптацией французского прилагательного *majeur*. Кроме того, неясно положение и других слов - в основном прилагательных и глаголов (*минорный* < *minor*, *династический* < *dinastic*, *арбитражный* < *arbitrage* и др.; *бравировать*, *аргументировать*, *жестикулировать* и т.д.)

2. собственно русские слова, созданные на базе заимствованных слов, но средствами принимающего языка. Таким образом, к данным словам-гибридам справедливо можно отнести *маникюрша* (от заимствованного *маникюр*), *шоссейный* (от заимствованного *шоссе*), *форсить* (от заимствованного *форс*) и многие другие. Тем не менее иностранный корень в основе этих слов не дает полностью отождествлять их с исконно русскими словами-деривантами (например, не следует ставить на один уровень слова *маникюрша* и *дворник*, *шоссейный* и *дорожный*, *форсить* и *воображать*) (Баш, 1989: 27-31).

Вторая классификация. В основе этой классификации лежит принцип происхождения слов. Согласно с этим принципом М.Н. Рожина выделила два типа заимствований:

1. заимствования родственные (из славянской семьи языков)
2. заимствования иноязычные (из языков иной языковой системы).

К первому типу относятся заимствования из родственного старославянского языка (иногда в лингвистической литературе его называют древнеболгарским).

Ко второму - заимствования из греческого, латинского языков, тюркские, скандинавские, западноевропейские (романские, германские и др.)(Рожина, 2012: 67).

Третья классификация. С точки зрения объекта классификации Е.В. Маринова разделила на две группы. В первую группу входят универсальные, или общие, классификации; они применимы к любому пласту лексики, как к иноязычному, так и к исконному. Вторую группу составляют специальные классификации, которые используются только для описания иноязычных слов. Основными универсальными классификациями являются:

1) классификация слов по тематическому признаку;

Например, в настоящее время активно пополняется иноязычными словами лексика, отражающая реалии и понятия экономической жизни страны (*аудит, бренд, дивиденд, дилер, промоушн, риелтор, фьючерс*), политическая лексика (*импичмент, инаугурация, спикер, спичрайтер, электорат*)...(Маринова, 2013: 43).

2) хронологическая классификация иноязычной лексики (с точки зрения времени вхождения в русский язык)(Маринова, 2013: 41).

А что касается специальных классификаций, к ним относятся классификация иноязычных слов по генетическому признаку (с точки зрения языка-источника) и классификация иноязычной лексики по степени ее освоенности в русском языке. По генетическому признаку иноязычные слова разделяются на две большие группы: слова, пришедшие в русский язык из близкородственных языков, и слова, заимствованные из неблизкородственных языков(Маринова,

2013: 44). А классификация по степени освоенности Е.В. Мариновы похожа на классификацию Л.М. Баша.

Из всего вышесказанного можно заключить, что все эти существующие классификации несовершенны. С точки зрения разных аспектов наблюдаются разные виды классификации. Разнообразные взгляды исследователей на классификацию заимствованной лексики свидетельствуют о том факте, что на сегодняшний день ещё отсутствуют строгие критерии в определении критериев для классификации заимствованной лексики.

I.4. Функции заимствованной лексики

Что касается функций заимствованной лексики, то исследователи отмечают их разнообразие.

Весьма разнообразна функционально-стилистическая роль иноязычных заимствованных слов. Во-первых, основную номинативную функцию выполняли с самого начала все слова этой группы, так как они заимствовались вместе с определенным (чаще всего новым) понятием. Они пополняли терминологические системы, использовались и как экзотизмы при описании национальных особенностей, для создания местного колорита (Костомаров, 1994: 123). Новая лексика появляется в языке, чтобы обозначить какое-то новое понятие. Большинство новых слов появилось с развитием науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, утрачивают свою новизну и переходят в активный

словарный запас(Васильева, 2002: 10). Например, заимствования часто могут отражать характеристики эпохи и иметь специальное значение эпохи. Иногда его можно использовать для обозначения исторических характеристик и обозначения времени исторических событий, как *Виктория, конфузия*.

С.И. Влахов и Флорин С.П. считали, что наиболее популярной считается номинативная (репрезентативная, семантическая, информативная) роль заимствований. Она связана с потребностью обозначения объектов и явлений, что отсутствуют в русском языке либо их выделения. Репрезентантами отдельных реалий - объектов, определений, бытовых явлений, культуры, истории конкретного государства выступают в номинативной функции заимствования, они также предоставляют шанс описать реальность, которая отражается в языковом сознании писателя. Согласно принципу детонат-сигнификат в данных вариантах выполняется процедура заимствования(Влахов, Флорин, 1980: 30).

Во-вторых, заимствованная лексика может выполнять не только номинативную, но и экспрессивную функцию. Некоторые слова от обозначения предметов, понятий, явлений приобретают в русском языке оценочность. Например, переосмысление слов *аутсайдер, бум, нокаут* в публицистическом стиле. Некоторые заимствования, употребляясь в переносном значении, утрачивают свою связь с национальной спецификой чужой страны и чаще всего служат средством эмоционально-оценочной, а также образной характеристики явлений. Например, *каста, нирвана*. Слово *каста*, которое в прямом значении является экзотизмом, связанным с жизнью Индии и некоторых других стран

Востока, стало употребляться у нас как отрицательно-оценочная метафора для обозначения замкнутой общественной сословной, профессиональной группировки, отстаивающей свою обособленность и свои привилегии. Другое заимствованное слово *нирвана*, которое в буддизме обозначает состояние высшего блаженства, отрешенность от всех жизненных забот и стремлений и слияния с божеством, употребляется в нашей речи и в качестве метафоры - для выражения высшей степени блаженного состояния(Валгина, 2002: 123).

По мнению И.Н.Геранины, употребляясь в переносном значении, некоторые заимствования, утрачивают свою связь с национальной спецификой чужой страны и служат, чаще всего, средством эмоционально-оценочной, а также образной характеристики явлений. Однако так как злоупотребление иноязычной лексикой приводит к тому, что даже тексты, рассчитанные на широкий круг читателей или слушателей, могут стать частично непонятными и не достигнут поставленной цели, уместность вкрапления заимствований в драматургические тексты должна быть каждый раз тщательно продумана(Геранина, 2008: 102).

В-третьих, это эвфемистическая функция. В повседневном общении из-за национальной психологии, этических концепций и конкретного контекста, люди иногда трудно выразить напрямую, но они могут использовать затуманность заимствованных слов, чтобы выразить это эвфемистически и неявно. Например, «У каждого есть в душе свои *skeletons*, как говорят англичане»(Л.Н. Толстой. Анна Каренина). Здесь Анна использует английский слово *skeletons*, чтобы скрыть свою внутреннюю любовь(Чэнь Юйпин, 2015: 33-34).

Современный исследователь лексики И.Н.Никитин высказывает мнение о

том, что эвфемистическая замена реализуется обычно с помощью относительно постоянного набора «инвариантных» приемов - фигур речи, таких как метафора, метонимия, металепсис и т.п. В ассоциативно нейтральной речи эвфемистическую функцию могут выполнять заимствования. В отличие от фигуральных приемов, данный способ образования эвфемизмов предполагает прямое обозначение предмета эвфемизации. В настоящее время английский язык для многих языков, в том числе русского и польского, является источником ряда эвфемистических заимствований, например, *ватерклозет, клозет, ватер, WC*(Никитина, 1997: 124).

Кроме того, такие сферы терминов, как спорт, медицина и право часто используются путём способа переносного значения. Например, *национализировать все, что было приватизировано, несомненно труднее спасти от коллапса национализированную экономику*. Здесь *коллапс* - это термин в области медицины и использовать его, чтобы описать экономическую ситуацию, это может повышать заразительную силу. И ещё многие географические названия на иностранных языках часто используются в газетах в качестве метонимии. Например, *Вашигтон* - американское правительство, *Токио* - японское правительство(Чэнь Юйпин, 2015: 34).

Заимствованная лексика приобретает особую ценность в условиях глобализации, в расширении контактов между странами. Язык является важным инструментом человеческого общения, который может не только передавать межличностные чувства, но и способствовать общению культуры двух стран. С одной стороны, культурные обмены между разными народами и разными

странами используют язык в качестве основного звена. С другой стороны, в ходе соединения культуры у разных языков обязательно есть касание, столкновение и т.д. и поэтому заимствованная лексика является неизбежным продуктом при частых обменах с иностранными странами.

Выводы

На основе вышеизложенного, мы пришли к следующим выводам.

1. Под *заимствованием* мы понимаем процесс перехода элементов одного языка в другой, а также слова, словообразовательные аффиксы и конструкции, вошедшие в данный язык в результате процесса заимствования.

2. Причины появления заимствования иноязычной лексики можно разделить на внешние и внутренние. К внешним причинам - тесные политические, экономическо-промышленные и культурные связи между народами. К внутренним причинам в основном относятся инклюзивность и открытость самого языка, тенденция к замене описательных наименований однословными, стремление к разграничению содержательно близких, но все же различающихся понятий и общественные оценки, т.е. заимствованное слово оценивается как более престижное.

3. В процессе исследования были выявлены следующие классификации:

Первая классификация основана на принципе ассимилированности лексических единиц в принимающем языке; (Л.М. Баш по такому принципу делит иноязычные слова на такие группы, как варваризмы, транслитерация, транскрипция, калькирование, интернационализмы, слова-миксты и собственно русские слова).

Вторая классификация базируется на происхождении слов; (М.Н.Рожина по такому принципу выделила два типа заимствований: заимствования родственные (из славянской семьи языков) и заимствования иноязычные (из языков иной языковой системы)).

Третья классификация разработана с точки зрения объекта;(Е.В. Маринова разделила классификация на универсальные и специальные. Основными универсальными классификациями являются классификация слов по тематическому признаку и хронологическая классификация иноязычной лексики. К специальным классификациям относятся классификация иноязычных слов по генетическому признаку и классификация иноязычной лексики по степени ее освоенности в русском языке).

4. Главными функциями заимствованной лексики являются:

номинативная, экспрессивная и эвфемистическая.

Среди этих функций, номинативная занимает первое место.

ГЛАВА II. Особенности семантики и функционирования заимствованной лексики в современном русском языке

II.1. Общий состав и классификация материала

Источниками для сбора материала стали: газеты («Я покупаю», «Коммерсантъ», «РИА Новости»), журналы («GQ») и бюллетень («АиФ»). Такие журналы и газеты обладают тиражными, авторитетными и получают популярность в жизни людей. Кроме того, в таких источниках появилось много текстов с заимствованными лексиками.

Нами проанализировано более 300 статей на сайте журналов и газет. В этих статьях были отобраны заимствованные слова на разные темы. С помощью Национального корпуса русского языка и таких словарей, как «Большой словарь иностранных слов»(А.Ю.Москвин, 2007), «Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века»(Е.Н.Шагалова, 2012) и другие онлайн-словари мы определили семантику лексем и зафиксировали примеры употребления данных единиц.

Приёмом сплошной выборки материала нами было выбрано для анализа 150 лексических единиц.

Данная заимствованная лексика может быть классифицирована по тематическому признаку. В соответствии с данными критериями мы выделяем 3 подгруппы: мода(77 единиц), экономика(32 единицы), наука и техника(41 единица). Эти лексические единицы активно функционируют в языке СМИ. Данные заимствования могут пополнить лексический состав словарей. Безусловно, наша работа направлена на расширение заимствованной лексики в

современных словарях русского языка.

II.2. Тематическая классификация заимствований

II.2.1. Заимствования по теме «Мода»

Нами проанализировано более 100 контекстов по теме «Мода» с помощью газет и журналов, отобрано всего 77 лексем, которые мы разделили на четыре подгруппы: «Косметология», «Одежда и обувь», «Новые виды спорта», «Новые профессии и наименования лиц».

II.2.1.1. Подгруппа «Косметология»

В подгруппе «Косметология» мы представили 19 лексических единиц, которые по семантике можно разделить на три микрогруппы: «Косметологические продукции», «Процедуры», «Техники».

Микрогруппа «Косметологические продукции»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Косметология». В текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка. Кроме слов «Скраб» и «Филлер», остальные слова нет синонимов в словаре.

1. Ботокс(от англ. botox) : препарат ботулинического токсина[Викисловарь]. Слово «ботокс» может означать не только косметологическую продукцию, но и процедуру. Например, «В каком возрасте можно делать ботокс и как нужно готовиться к

такой процедуре?» («Я покупаю», 04.12.2014, «Ботокс: инъекции без возраста»). В текстах часто появляется выражение «ботокс для волос», здесь слово тоже выражает процедуру. Таким образом, мы можем сделать вывод, что слово «ботокс» имеет два значения, и в текстах СМИ часто употребляется со значением: «процедура». Тип заимствования слова «ботокс» - транскрипция.

2. Бьюти-блендер (от англ. beauty-blender) : это спонж в форме капли для нанесения основы под макияж [Викисловарь]. Слово описывает продукцию или косметический инструмент. Например, «Изначально бьюти-блендер создавался для распределения тона и корректора, однако визажисты быстро нашли еще с десяток способов применения» («Я покупаю», 20.02.2018, «Макияж за пять минут для тех, кто не умеет краситься»). Слово «бьюти-блендер» является варваризмом.

3. Глиттер (от англ. glitter): Glitter - английский глагол, буквально означающий "блестеть, сверкать, переливаться". В русский язык это слово пришло уже не глаголом. Слово носит значение: разноцветные декоративные, мелко нарубленные и рассыпчатые блёстки [Викисловарь]. Слово означает декоративный продукт для макияжа. Например, «Без глиттера не обходится ни один экстравагантный макияж.» («Я покупаю», 18.04.2018, «Что такое глиттер?»). Тип заимствования слова «глиттер» - транслитерация.

4. Ремувер (от англ. remove - убирать, удалять): слово часто используется как общее название средств для снятия макияжа, наращенных ресниц, удаления лака с ногтей, «сжигания» кутикулы [Викисловарь]. Данное слово означает косметологическую продукцию, предназначенную для очистки. Например, «Ремувер - суперсредство для маникюра.» («Я покупаю», 10.01.2021, «Что такое ремувер?»). Тип заимствования слова «ремувер» - транскрипция.

5.Скраб(от англ. scrub) : в косметологии - очищающий крем[Словарь русского языка XXI века, 2011 :268]. Например, «В Древнем Египте стали применять измельченные кофейные зерна в качестве скраба, а соль с медом - как средство от морщин.»(“Коммерсантъ”, 09.12.2020, “Дело вкуса”). Здесь слово означает очищающую продукцию. Кроме того, слово ещё имеет значение “продукция для пола”. Например, «Для пожилых людей постелили резиновое скраб-покрытие на пол»(“Газета.ру”, 19.11.2019, “Я потратил 400 тысяч на ремонт своего подъезда”). Это значит, что сфера употребления слова «скраб» расширяется. Слово «гель» является синонимом к слову «скраб». Но «гель» часто употребляется в сфере химии. Тип заимствования слова «скраб» - транскрипция.

6.Филлер(от англ. filler - наполнять) : инъекционные препараты в косметологии[Викисловарь]. Например, «В современной косметологии представлено такое количество средств для инъекций, что мы решили разобраться во всех категориях филлеров.»(“Я покупаю”, 30.11.2020, “Виды филлеров: чем они различаются, как используются и какой выбрать”). Здесь слово означает косметологическую продукцию, но слово ещё носит значение: “процедура”. Например, «Филлеры - что это такое и стоит ли прибегать к подобной процедуре, направленной на поддержание красоты»(“Я покупаю”, 05.06.2020, “Что такое филлеры в косметологии”). Кроме того, в сфере телевидения слово имеет значение: серии аниме-сериалов, снятые отдельно от сюжета манги[Викисловарь]. Например, «в Naruto Shippūden из 417 выпущенных на середину 2015 года эпизодов 165 полностью или частично являлись филлерными. Филлеры в таких случаях могут издаваться на протяжении нескольких месяцев подряд, образуя целые новые сюжетные арки.»(Википедия). Слово «наполнить» является синонимом к слову «филлер», но в текстах СМИ не употребляется

синоним вместо слова «филлер», так как «филлер» - имя существительное, а «наполнить» - глагол. Тип заимствования слова «филлер» - транслитерация.

7.Хайлайтер(от англ. highlighter) : это косметическое средство, предназначенное для выделения путем высветления отдельных частей вашего лица[Викисловарь]. Слово означает косметологическую продукцию для лица. Например, «Блестящий макияж без хайлайтера не обходится!»(“Я покупаю”, 10.01.2021, “Визажисты так делают: простая схема, как правильно наносить хайлайтер”). Тип заимствования слова «хайлайтер» - транскрипция.

Микрогруппа «Процедуры»:

Мы объединили такие слова, так как они относятся к группе «Процедура» в сфере «Косметология». Все слова заимствовали из английского языка, кроме «Гоммаж». В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, выполняют номинативную функцию.

1.Гоммаж(от фр. gomme) : слово означает процедуру снятия верхнего слоя кожи[Словарь русского языка XXI века, 2011 :88]. Например, «Те, кто недостаточно сведущ в косметологии, думают про гоммаж, что это достаточно дорогостоящая процедура, которую можно сделать только в престижном косметическом салоне.»(“Я покупаю”, 11.03.2018, “Что такое гоммаж?”). Слово «гоммаж» может означать не только процедуру, но и продукт. Например, «Скраб или гоммаж - какая разница? Оба продукта предназначены для глубокого очищения, удаления загрязнений и ороговевших клеток и подготовки кожи к последующему уходу.»(“Я покупаю”, 09.05.2020, “Гоммаж для лица - что это такое?”). Это значит, что слово имеет два значения. Синоним слова «гоммаж» - «пилинг», их разница заключается в том, что «гоммаж» - это самый простой и доступный вид пилинга. В рекламе можно встретиться такие выражения

“Гоммаж для лица”, “Гоммаж для тела”. Тип заимствования слова «гоммаж» - транскрипция.

2.Грумминг(от англ. grooming - ухаживать, холить) : «груминг» является многозначным словом. Первое значение: комплекс регулярных гигиенических процедур в отношении к домашним животным[Википедия]. Например, «Во всяком случае, настоящий груминг может включать в себя чистку ушей, мытье, стрижку, сушку, расчесывание, подрезание ногтей.»(“Аиф”, 16.08.2006, “Котам подыскали няню”). В словаре слово носит значение: завязывание отношений с детьми для последующего вступления с ними в сексуальные отношения[Словарь русского языка XXI века, 2011 :92]. В сфере макияжа для мужчины мы можем встретить слово «груминг», например, «в этом я некомпетентен, потому что сам себя не красил как женщина, только лишь мужской груминг, а это другое»(“Коммерсантъ”, 14.04.2020, “Краски наголо”). Это значит, что сфера употребления слова «груминг» расширяется. Тип заимствования слова «груминг» - транскрипция.

3.Дермароллинг(от англ. dermarolling): процедура, во время которой роллер, оснащенный мини-иглами, прокатывается по поверхности кожи[Викисловарь]. Например, «Вместе с врачами ЛИНЛАЙН разбираемся, так ли полезен для нашей кожи дермароллинг, как обещают сторонники этой процедуры.»(“ЛИНЛАЙН”, 12.04.2017, “Как дермароллинг приводит к раннему старению”). В словаре нет синонима к слову «дермароллинг». Тип заимствования слова «дермароллинг» - транслитерация.

4.Лифтинг(от англ. lift): в косметологии - подтяжка кожи, удаление морщин, складок и т.п.[Словарь русского языка XXI века, 2011 :164]. Слово носит значение: “процедура для лица”. Например, «В лобик - укольчики ботокса, веки поправить блефаропластикой, разгладить личико лифтингом, губки чуточку надуть

рестилайном...»(Национальный корпус русского языка). Синоним к слову «лифтинг» - «подтяжка», но «лифтинг» является специальным термином в области косметологии, а «подтяжка» может использоваться в области одежды. Тип заимствования слова «лифтинг» - транскрипция.

5.Мультимаскинг(от англ. multimasking): это одна из новейших процедур по уходу за кожей лица[Викисловарь]. Например, «фото моделей с тегом мультимаскинг - это не боевая раскраска индейцев, а модный экспресс-уход за лицом.»(“Я покупаю”, 17.08.2015, “Что такое мультимаскинг? Изучаем новый тренд в уходе за лицом”). В русском языке имеет слово «маска», их разница заключается в числе, «мультимаскинг» предполагает нанесение на одно лицо сразу нескольких косметических масок: каждую - на свою зону[Викисловарь]. Тип заимствования слова «мультимаскинг» - транслитерация.

6.Рассул(от англ. rassoul) : это косметическая процедура - обертывание в марроканскую глину[Словарь русского языка XXI века, 2011 :234]. Слово означает процедуру. Например, «Рассул применяется для лица, тела и волос.»(“Рассул для лица (тела, волос)”, 27.01.2018). В текстах по теме косметологии или в рекламе мы можем часто встречать такое выражение “рассул для лица”. В словаре нет синонима к слову «рассул». Тип заимствования слова «рассул» - транскрипция.

7.Шугаринг(от англ. sugar - сахар): это способ депиляции с использованием густой сахарной пасты[Викисловарь]. Данное слово означает процедуру депиляции. Например, «Салонный шугаринг доступен по цене, а если провести процедуру дома, то получится совсем бюджетно»(“Я покупаю”, 16.08.2018, “Шугаринг для всех: руководство по депиляции сахарной пастой”). В словаре нет синонима к слову «шугаринг». Тип заимствования слова «шугаринг» - транскрипция.

Микрогруппа «Техника»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в сфере косметологии. В текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка, кроме «Мезотерапия». В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Бейкинг(от англ. baking - выпечка, выпекание) : это современная техника выравнивания тона лица при помощи пудровых или рассыпчатых косметических средств[Словарь русского языка XXI века, 2011 :37]. Например, «Хотите ровный цвет и идеальную матовую кожу? Поможет бейкинг!»(“Я покупаю”, 21.06.2019, “Что такое бейкинг?”). Кроме того, выражения “бейкинг паудер” и “бейкинг сода” могут встретиться в рекламе, и носят значение “продукт”. Тип заимствования слова «бейкинг» - транскрипция.

2.Карвинг(от англ. carve, что означает резать, вырезать) : данное слово является многозначным словом. Первоначальное значение в сфере кулинарии: это является распространённой техникой резки по овощам или фруктам[Словарь русского языка XXI века, 2011 :128]. В текстах СМИ часто появляется такое словосочетание “карвинг волос” - популярная процедура, посредством которой каждая женщина может стать обладательницей шикарных кудрей[Викисловарь]. Например, «Карвинг на длинные волосы выполняют редко, поскольку это почти бессмысленная процедура»(“Я покупаю”, 10.07.2018, “Укладка на полгода: карвинг и еще две процедуры для тех, кто ценит свое время”). Здесь слово носит значение: “процедура”. Тип заимствования слова «карвинг» - транскрипция.

3.Липосакция(от англ. liposuction) : слово означает технику удаления жировых отложений с помощью вакуумного отсоса[Словарь русского языка XXI

века, 2011 :164]. Например, «Липосакция стала самой востребованной операцией у звезд шоу-бизнеса.» («Я покупаю», 20.05.2018, «Липосакция у звезд: фото до и после»). Здесь слово носит значение: “операция”. Слово «липосакция» является интернационализмом.

4. Мезотерапия (от фр. *Mésothérapie*) : в области косметологии для обозначения внутрикожного или подкожного введения препаратов [Викисловарь]. Слово означает метод или технику лечения для кожи. Например, «Мезотерапия выгодно отличается от других уколов красоты своим щадящим действием.» («Я покупаю», 31.07.2018, «Мезотерапия до и после: минус 10 лет, плюс 100% к привлекательности»). Тип заимствования слова «мезотерапия» - транскрипция.

5. Микроблейдинг (от англ. *microblading*) : суффикс «инг» (-ing) передает значение действия. Значение этого слова: техника оформления бровей [makeup.ru, Естественный макияж бровей: техники и лайфхаки, 2020]. В текстах СМИ часто появляется такое выражение “микроблейдинг бровей”, и носит значение: “процедура”. Например, «Микроблейдинг или татуаж бровей: какая процедура безопаснее и эффективнее.» («Я покупаю», 27.01.2018, «Микроблейдинг или татуаж бровей: какая процедура безопаснее и эффективнее»). Тип заимствования слова «микроблейдинг» - транскрипция.

II.2.1.2. Подгруппа «Одежда и обувь»

В этой подгруппе мы представили 14 лексем. По семантике мы разделили эти слова на три микрогруппы: «Верхняя одежда и обувь», «Нижнее бельё», «Ткань».

Микрогруппа «Верхняя одежда и обувь»:

Мы объединили такие слова, так как все они заимствованы из английского языка. Эти слова обладают частотностью в сфере «Мода», и в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию.

1. Аутфит (от англ. outfit) : это мудреное понятие является обобщающим названием ансамбля одежды и аксессуаров [Викисловарь]. Такое слово означает полный комплект одежды, который включает в себя аксессуары, обувь и т.д. Например, «Создаем великолепные аутфиты на прохладную погоду.» («Я покупаю», 12.10.2020, «5 шикарных образов с верхней одеждой для девушек, чей размер больше М»). По близкому значению слово «лук», которое происходило от английского «look», может заменить этот термин. Их разница заключается в том, что лук включает в себя не только одежду и аксессуары, но даже такие, казалось бы, незначительные дополнения, как маникюр и макияж [Викисловарь]. Кроме того, «аутфит» в основном касается женской одежды, а луком может называться и мужской образ. Тип заимствования слова «аутфит» - транскрипция.

2. Блейзер (от англ. blazer) : однобортный или двубортный пиджак с накладными карманами без клапана [Викисловарь]. Данное слово означает виды верхней одежды. Например, «Блейзер идеально впишется в любой гардероб.» («Я покупаю», 01.04.2018, «Как и с чем носить блейзер?»). Слово «пиджак» является синонимом к слову «блейзер», но их разница заключается в том, что блейзер является одним из видов пиджака [Викисловарь]. Тип заимствования слова «блейзер» - транскрипция.

3. Бэгги (от англ. baggy) : это широкие брюки, которые носят низко на

бедрах[Словарь русского языка XXI века, 2011 :63]. Слово означает виды брюк. Например, «Или взять другую модификацию джинсов - бэгги, широкие мешковатые штаны, которые носят на бедрах.»(“Ъ-Деньги”, 20.09.10, “В моде ширпотреб от кутюр”). Мы отметили, что в текстах СМИ часто появляется выражение “бэгги сумки”, и носит значение: “виды сумки”. В словаре нет синонима к слову «бэгги». Тип заимствования слова «бэгги» - транскрипция.

4.Джеггинсы(от англ. Jeggings) : это разновидность брюк и в текстах обычно описывает женские брюки[Викисловарь]. Например, «Появившийся весной 2010 года новый модный тренд - джеггинсы, обещает стать самым популярным нарядом нынешней осенью.»(“Газета.ру”, 06.07.2020, “Что такое джеггинсы и с чем их носить?”). Данное слово означает виды брюк. В словаре нет синонима к слову «джеггинсы». Тип заимствования слова «джеггинсы» - транслитерация.

5.Кроксы(от англ. cros) : это значит обувь из вспененного пластика[Словарь русского языка XXI века, 2011 :156]. Данное слово означает виды обуви. Например, «Но тенденции не могут постоянно зависеть от таких условностей, как практичность - иначе мы никогда не уйдем из мира уродливых кроссовок и кроксов.»(“Газета.ру”, 02.04.2019, “С вибратором на шее: 6 модных трендов весны”). В текстах или в рекламе часто появляется выражение “шлёпанцы кроксы”, это значит, что кроксы имеет склонность к домашней обуви. В словаре нет синонима к слову «кроксы». Тип заимствования слова «кроксы» - транслитерация.

6.Милитари(от англ. military) : «милитари» является многозначным словом. Первое значение: это направление в современной моде, заимствующее различные элементы военной формы; второе: предмет одежды, выполненный в

таком стиле[Словарь русского языка XXI века, 2011 :185]. Это значит, что слово означает не только стиль одежды, но и тенденцию современной моды. Например, «В погоне за стилем модники бросились скупать в ЦУМе маски с милитари-принтом и надписями.»(“Коммерсантъ”, 24.03.2020, “Примета времени”). Мы отметили, что слово может использоваться в значении прилагательного, например, «Есть маски на любой вкус - яркие, строгие, в стиле милитари...»(“Коммерсантъ”, 31.05.2020, “«Люди просто устали от этого карантина»”). В словаре нет синонима к слову «милитари». Тип заимствования слова «милитари» - транскрипция.

7.Монокини(от англ. monokini) : цельный открытый купальник, представляющий собой плавки и бюстгальтер[Словарь русского языка XXI века, 2011 :189]. Слово означает слитный купальник. Например, «От фасонов «Пландж» (монокини с глубоким вырезом в зоне декольте, достигающем пупка)...»(“Газета.ру”, 18.01.2018, “«Скромно и практично: как не опозориться в проруби»”). В текстах СМИ часто появляется выражение “купальник монокини”, это значит, что монокини представляет собой особенный вид купальника. В словаре нет синонима к слову «монокини». Тип заимствования слова «монокини» - транслитерация.

8.Танкини(от англ. tankini) : фасон раздельного купальника, состоящего из плавок и майки[Словарь русского языка XXI века, 2011 :300]. Слово означает виды купальника. Например, «На первый взгляд танкини похожи на классический сплошной купальник, но он раздельный.»(“Газета.ру”, 18.08.2020, “Что такое танкини?”). В словаре нет синонима к слову «танкини». Тип заимствования слова «танкини» - транслитерация.

Микрогруппа «Нижнее бельё»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в сфере «Одежда и обувь». В текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствованы из английского языка. Все слова на сегодня не появляются переносные значения. Тип заимствования этих слов - транскрипция..

1.Бодилайнер(от англ. bodyliner) : это женское нижнее бельё[Викисловарь]. Слово означает фасон женского белья, спецификой которого является снабжен чашечками на косточках. Например, «Бодилайнер - что-то вроде "сорочки", совмещенной с бюстгалтером на косточках.»(“АиФ”, 30.04.2007, “Как выбрать Бодилайнер”). В словаре нет синонима к слову «бодилайнер».

2.Балконет(от англ. balconette) : это бюстгалтер с открытыми чашечками[Викисловарь]. Слово означает один из видов бюстгалтера. Например, «В продаже существует множество бюстгалтеров различных стилей для совершенно разных целей. Но самая универсальная модель - балконет. Он подходит всем женщинам.»(“Я покупаю”, 01.07.2015, “В чем нужно срочно полежать на пляже”). В словаре нет синонима к слову «балконет».

3.Боксеры(от англ. boxers) : мужские трусы в виде шортов[Словарь русского языка XXI века, 2011 :54]. Слово означает тип мужского нежного белья. Например, «Фигурку божества, которое традиционно изображают со слоновьей головой, одетая только в трусы-боксеры.»(“Газета.ру”, 19.02.2021, “Рианну застыдили за откровенное фото с фигуркой божества”). Слово «трусы» является синонимом к слову «боксеры». Мы отметили, что в текстах часто употребляется слово «боксеры» вместо выражения “трусы для бокса”.

Микрогруппа «Ткань»:

Мы объединили такие слова, так как все они заимствовали из английского языка. Эти слова являются интернационализмами. В текстах СМИ слова обладают частотностью, и выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам.

1. Микрофибра (от англ. microfibre) : это сотканная из особо тонких микроволокон полиэфирная или полиамидная ткань [Словарь русского языка XXI века, 2011 :185]. Слово означает тип ткани. Например, «Серьезные производители улучшают качество ткани постоянно. Например, в некоторых моделях от Christian Dior используется микрофибра.» («Коммерсантъ», 22.05.2018, «Лоскутное одеяние»). Мы отметили, что на сегодня слово «микрофибра» обычно употребляется в текстах по теме автомобиля. Например, «Тахометр и секундомер в классическом дизайне с зеленой подсветкой подчеркивают эмоциональность концепции, так же как и перфорированная обивка потолка из микрофибры и многочисленные кожаные компоненты Exclusive Manufaktur.» («Коммерсантъ», 30.06.2020, «Вспомнить все»).

2. Сапплекс (от англ. Supplex) : это синтетический материал [Викисловарь]. На сегодня слово «сапплекс» понимается как «спортивный материал», и обычно употребляется для описания спортивной одежды. Например, «Девочки, знакомьтесь с ударными фактами о спортивной ткани SUPPLEX...» (18.08.2020, «Инновационный спортивный материал Supplex»).

3. Тефлон (от англ. Teflon) : это слово может использоваться в сфере «Одежда и обувь» со значением: «материал». Например, «Речь идет о поставках гранулированного политетрафторэтилена (ПТФЭ, или тефлон), который применяется для производства изоляции, наряда и пр.» («Коммерсантъ», 19.03.2021, «Тефлон раздора»). И слово ещё имеет переносное значение в сфере политики - это деятель, умеющий выкручиваться из сложных ситуаций [Словарь русского языка XXI века, 2011 :306].

Например, «Слово «тефлон» вошло даже в политический лексикон США и применяется к деятелям, умеющим выкручиваться из сложных ситуаций.» («Коммерсантъ», 20.07.2015, «Возбужден иск против крупнейшей химической корпорации, производящей тефлон»). Таким образом мы можем сделать вывод, что слово «тефлон» на сегодня может употребляться в переносном значении в сфере политики. Кроме номинативной функции, слово «тефлон» ещё обладает эмоционально-оценочной характеристикой, и выполняет экспрессивную функцию в текстах СМИ.

II.2.1.3. Подгруппа «Новые виды спорта»

В этой подгруппе мы представили 23 лексемы. По семантике мы разделили эти слова на четыре микрогруппы: «Виды спорта», «Спортивные аппаратуры», «Спортсмены», «Спортивные соревнования».

Микрогруппа «Виды спорта»:

Слова данной микрогруппы описывают новые и модные виды спорта, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Эти слова обладают частотностью в сфере «Мода». Мы можем часто встречать эти слова в текстах о спорте или туризме. В словаре нет синонимов к этим словам.

1. Айсшток (от англ. ice stock) : это командный вид спорта на ледяной площадке [Викисловарь]. На сегодня айсшток может состояться на другом месте, кроме ледяной площадки. Например, «В Измайловском парке в павильоне для игры в айсшток...» («Газета.ру», 24.01.2015, «Студентов заманят на катки халявой.»). Слово «айсшток» является интернационализмом.

2.Алтимат(от англ. ultimate) :это командный и неконтактный вид спорта, игра в летающий диск[Викисловарь]. В текстах СМИ часто наблюдается выражение “алтимат фрисби”. Например, «Мы расскажем вам, как играть в игру «алтимат фрисби». Это сложная, напряженная, стратегическая игра.»(“Газета.ру”, 13.07.2018, “как играть в игру «алтимат фрисби»”). Слово означает спортивную игру, и является интернационализмом.

3.Аэробика(от англ. aerobics) : это обозначает гимнастику, состоящую из аэробных упражнений под ритмичную музыку[Словарь русского языка XXI века, 2011 :35]. Например, «Вдобавок почти полностью восстановившимся после COVID-19 гражданам Минздрав РФ рекомендует заниматься аэробикой...»(“Газета.ру”, 12.11.2020, “«Медленное умирание»: как восстановиться после COVID-19 в России”). Слово означает один из видов гимнастики. Слово «аэробика» является интернационализмом.

4.Аквабайк(от англ. Aquabike, aqua - вода, водный; bike сокр. от bicycle “велосипед”) : «аквабайк» является многозначным словом. Первое значение: гоночное водное средство передвижения обтекаемой формы; второе значение: вид спорта - гонки на водных мотоциклах[Словарь русского языка XXI века, 2011 :23]. Это значит, что слово «аквабайк» означает не только вид спорта, но и гоночный автомобиль. На сегодня в текстах СМИ слово «аквабайк» часто употребляется со вторым значением. Например, «В результате аквабайк, как отдельный вид водного спорта, очень быстро набрал сторонников, из числа которых и появились спортсмены, работающие на профессиональном уровне.»(“Газета.ру”, 15.04.2020, “Что такое аквабайк? Какой вид спорта?”). Тип заимствования слова «аквабайк» - калькирование.

5.Бэкантри(от англ. backcountry) : понятие, связанное с зимними видами спорта, а точнее горнолыжным спортом и сноубордом[Словарь русского языка XXI века, 2011 :63]. Слово означает вид спорта, связанный с лыжами. Например, «Однако есть более правильный, с точки зрения бэкантри [катание вне трасс - ред.], вариант...»(“Коммерсантъ”, 28.04.2015, “Почти что летнее катание на сноуборде”). Слово «бэкантри» является интернационализмом.

6.Бильдеринг(от англ. building) : экстремальный вид спорта, восхождение по внешним стенам зданий и другим городским конструкциям[Викисловарь]. Например, «Паркур - экстремальный вид спорта, сочетающий в себе особую философию, гимнастику, легкую атлетику, боевые искусства и бильдеринг.»(“Газета.ру”, 09.02.2012, “Кто придумал паркур”). Слово «бильдеринг» означает вид спорта, и является интернационализмом.

7.Бейсджампинг(от англ. BASE jumping) : экстремальный вид спорта, в котором используют специальный парашют для прыжков с фиксированных объектов[Википедия]. Например, «Бейсджампинг аналогичен парашютному спорту. Специалисты считают, что между этими видами спорта существует немало различий.»(“Газета.ру”, 04.12.2017, “Бейсджампинг”). Слово означает вид спорта, и является варваризмом.

8.Беллиданс(от англ. belly dance, belly - живот, dance - танец) : танец живота[Словарь русского языка XXI века, 2011 :44]. Например, «Все более популярным в последнее время становится фитнес-беллиданс.»(“Газета.ру”, 07.02.2015, “фитнес-беллидан”). Такой пример показывает, что слово «беллиданс» может означать не только танец, но и вид спорта. Тип заимствования слова «беллиданс» - калькирование.

9.Боулинг(от англ. bowling) : «боулинг» является многозначным словом. Первое значение - игра, в которой участники набирают очки, сбивая кегли катящимися по дорожке шарами. Второе значение: то же, что боулинг-клуб[Словарь русского языка XXI века, 2011 :56]. Это значит, что слово «боулинг» означает не только вид спорта, но и организацию или увеселительное заведение. Например, «Старейший боулинг-клуб «Искра» может не начать работу после карантина. Управляющий фитнес-клуба Atlantis, мастер спорта по боулингу Александр Кононов разместил на своей странице в Facebook сообщение, что...»(“Коммерсантъ”, 19.06.2020, “Карантин выбил страйк”). Слово «боулинг» является интернационализмом.

10.Дрифтинг(от англ. drifting) : «дрифтинг» является многозначным словом. Первое значение: техника прохождения поворотов. Второе: вид автоспорта[Википедия]. На сегодня в текстах СМИ данное слово часто употребляется со вторым значением. Например, ««Российская Дрифт Серия» - всероссийское многоэтапное официальное соревнование по дрифтингу.»(“Газета.ру”, 31.08.2019, “В Подмосковье в выходные пройдут финальные соревнования «Российской Дрифт Серии»”). В словаре нет синонима к слову «дрифтинг». Тип заимствования слова «дрифтинг» - транслитерация.

11.Маунтинбайк(от англ. mountain bike, mountain 'гора' + bike 'велосипед, байк'.) : «маунтинбайк» является многозначным словом. Первое значение: велосипед; Второе значение: горный велоспорт, включающий ряд дисциплин[Словарь русского языка XXI века, 2011 :173]. Это значит, что слово «маунтинбайк» означает не только вид спорта, но и горный велосипед. На сегодня в текстах СМИ слово «маунтинбайк» часто употребляется со вторым

значением. Например, «Швейцарская спортсменка Йоланда Нефф, являющаяся чемпионкой мира по маунтинбайку.»(“Газета.ру”, 27.12.2017, “Чемпионка мира по маунтинбайку сильно травмировалась после падения на тренировке”). Тип заимствования слова «маунтинбайк» - калькирование.

12.Мунвокинг(от англ. moon walking, moon 'луна' + walk 'прогулка') : спортивное развлечение - прыжки на суше, совершаемые с помощью воздушного змея[Википедия]. Слово означает популярный вид спорта. Например, «Кайт мунвокинг - это прыжки с кайтом на земле, поднять свое тело над поверхностью делая таким образом большие шаги, также используется как элемент обучения кайтингу.»(“Активный образ жизни”, 27.12.2017, “Виды кайтинга”). Тип заимствования слова «мунвокинг» - калькирование.

13.Натурбан(от нем. Naturbahn): «натурбан» является многозначным словом. Первое значение: дисциплина санного спорта, заключающаяся в спуске на скорость на санях по естественной трассе[Викисловарь]. Второе: спортивные санные гонки на естественных трассах[Словарь русского языка XXI века, 2011 :194]. Это значит, что слово «натурбан» означает не только вид спорта, но и дисциплину. На сегодня в текстах СМИ слово «натурбан» часто употребляется со вторым значением. Например, «Ранее экипаж саней-двоек Станислав Ковшик/Илья Тарасов заработали золото на московском этапе Кубка мира по натурбану.»(“Газета.ру”, 19.01.2019, “Сборная России по гандболу одержала победу над македонцами на ЧМ”). Слово «натурбан» является интернационализмом.

14.Паркур(от фр. parkour) : слово описывает экстремальное спортивное увлечение, заключающееся в перемещении по городу с преодолением

встречающихся на пути препятствий[Словарь русского языка XXI века, 2011 :211]. Слово означает спортивную игру. Например, «Зону для шумных спортивных игр (паркура, игр с мячом, пинг-понга)...»(“Коммерсантъ”, 22.10.2020, “«Событие» природного масштаба”). Кроме того, выражение “паркур карты” означает компьютерную игру. Слово «паркур» является интернационализмом.

15.Параглайдинг(от англ. paragliding, parachute 'парашют' + glide 'скользить, планировать!'): вид спорта, включающий полеты на дальность, длительность, точность приземления[Википедия]. Слово означает экстремальный вид спорта. Например, «Обучение основам параглайдинга занимает всего неделю, а после обучения уже можно приступать к своим первым полетам.»(“Газета.ру”, 04.09.2019, “Уголок Швейцарии, где пьют вино и граппу”). Тип заимствования слова «параглайдинг» - калькирование.

Микрогруппа «Спортивные аппаратуры»:

Мы объединили такие слова, так как все они заимствовали из английского языка. В текстах СМИ они обладают частотностью, и выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Маркер(от англ. marker) : «маркер» является многозначным словом. Первое значение: письменная принадлежность. Второе значение: в пейнтболе - спортивная аппаратура для стрельбы специальными шариками с краской[Википедия]. На сегодня слово «маркер» может употребляться в сфере медицины. Например, «Найдены маркеры опухоли, повышающие достоверность предоперационной диагностики.»(“Коммерсантъ”, 12.11.2019, “Как узнать, нужна ли операция на щитовидной железе”). Это значит, что сфера употребления слова

«маркер» расширяется. В текстах СМИ слово «маркер» часто употребляется со значением: “спортивная аппаратура”. Данное слово является интернационализмом.

2.Маунтинборд(от англ. Mountainboard. mountain 'гора' + board 'доска') : «маунтинборд» является многозначным словом. Первое значение: спортивный снаряд для маунтинбординга в виде широкой четырехколесной доски. Второе значение: вид спорта[Словарь русского языка XXI века, 2011 :173]. Это значит, что слово «маунтинборд» может означать не только вид спорта, но и спортивную аппаратуру. На сегодня в текстах СМИ слово «маунтинборд» часто употребляется со значением: “вид спорта”. Например, «Маунтинборд - это вид спорта для романтичных скейтбордистов, для тех кто любит катание на роликовой доске, но предпочитает делать это на природе.»(“Ъ-Спорт”, 18.08.2013, “Чудо техники”). Тип заимствования слова «маунтинборд» - калькирование.

Микрогруппа «Спортсмены»:

Слова данной микрогруппы описывают спортсмены, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Эти слова обладают частотностью в сфере «Новые виды спорта». Все слова заимствовали из английского языка. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Гиммик(от англ. gimmick) : «гиммик» является многозначным словом. Первое значение: в рестлинге - сценический имидж борца, включающий стиль поведения, одежду и т.д.[Словарь русского языка XXI века, 2011 :88]. Например, «Дизайнеры все больше внимания уделяют стилю гиммик.»(“Газета.ру”, 01.10.2020, “Бывает ли мода уродливой? Бренд Maison Margiela вместе с Reebok представил странную обувь нового поколения”). Второе значение: рекламный прием; система привлечения

внимания покупателей к новым товарам с помощью ярких витрин, рекламных щитов...[Викисловарь]. Второе значение редко появляется в текстах СМИ. Это значит, что данное слово может употребляться не только в сфере «Мода», но и в «Реклама». Тип заимствования слова «гиммик» - транскрипция.

2.Пейсмейкер(от англ. pacemaker. расе 'темп, ритм' + make 'делать'.): «пейсмейкер» является многозначным словом. Первое значение: спортсмен, который бежит впереди и задает высокий темп, а затем, как правило, сходит с дистанции[Словарь русского языка XXI века, 2011 :213]. Например, «Так как каждый пейсмейкер параллельно является полноценным участником соревнования, не раз были случаи, когда им удавалось успешно финишировать и даже побеждать в забегах»(«Коммерсантъ», 11.11.2019, «Кто такие пейсмейкеры»). Второе значение: в физиологии или медицине - водитель ритма и прибор для регуляции ритма работы сердца или других органов человека[Викисловарь]. Это значит, что слово «пейсмейкер» может означать не только спортсмена, но и прибор. На сегодня в текстах СМИ это слово в основном употребляется со значением: «прибор». Например, «И действительно, в течение последующих 40 лет такие светочувствительные пейсмейкеры были успешно...»(«Коммерсантъ», 27.01.2021, «История хронобиологии»). Тип заимствования слова «пейсмейкер» - калькирование.

3.Прорайдер(от англ. pro rider, pro, сокр. от professional - профессионал, профессиональный, rider - райдер): профессиональный спортсмен-райдер (обычно имеет спонсора, используя на выступлениях его продукцию: одежду, инвентарь)[Викисловарь]. Например, «В рамках фестиваля в сноупарке пройдут семь соревнований с участием российских и зарубежных любителей и прорайдеров - участников Олимпийских игр, чемпионов и призеров кубков и чемпионатов мира»(«Коммерсантъ»,

17.02.2021, “На «Роза Хутор» будет создан самый большой в России сноупарк”). Слово ещё носит значение: круто катающийся, как похвала или оценка уровня катания[Викисловарь], но такое значение редко появляется в текстах СМИ. Тип заимствования слова «прорайдер» - калькирование.

4.Пауэрлифтер(от англ. powerlifter) : спортсмен, занимающийся пауэрлифтингом, а пауэрлифтинг означает силовой вид спорта, троеборье, включающее в себя приседания со штангой, жим лежа и становую тягу.[Словарь русского языка XXI века, 2011 :212]. Например, «Ранее сообщалось, что поединок по правилам бокса между пауэрлифтером Михаилом Кокляевым...»(“Газета.ру”, 29.01.2021, “Боец ММА Исмаилов жестко оскорбил Минеева”). Слово может означать профессию. В отличие от штангиста, пауэрлифтер обычно более мускулистый, чем штангист[Викисловарь]. Слово «пауэрлифтер» является интернационализмом.

Микрогруппа «Соревнования»:

Мы объединили такие слова, так как все они являются интернационализмами, и в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам. На сегодня эти слова не появляются новые значения.

1.Мундиаль(от исп. mundial) : чемпионат мира по футболу[Википедия]. Например, «Россия, которая приняла мундиаль летом 2018 года...»(“Газета.ру”, 27.02.2021, “Губерниев назвал Россию нефутбольной страной”). В текстах СМИ часто употребляется слово «мундиаль» вместо выражения “чемпионат мира по футболу”.

2.Мультиспорт(от англ. multisport) : многодневные командные гонки по

пересеченной местности[Словарь русского языка XXI века, 2011 :191]. Например, «Команда Мультиспорт смогла провести самоизолированный водный поход по Вуоксе. Дистанция составила 104 км и насчитывала 41 достопримечательность»(“Газета.ру”, 07.11.2020, “Мультиспорт”). Данное слово означает не только гонки, но и вид спорта. Например, «Мультиспорт сегодня является самым развивающимся видом спорта в мире.»(“РИА Новости”, 05.06.2018, “В Ленобласти стартует первая Российская приключенческая гонка”).

II.2.1.4. Подгруппа «Новые профессии и наименования лиц»

Мы представили всего 21 лексема в этой подгруппе. По семантике мы разделили эти слова на пять микрогрупп: «Творческие профессии», «Профессии информатики и связи», «Экономические профессии», «Сервис и обслуживание» и «Новые наименования лиц».

Микрогруппа «Творческие профессии»:

Слова данной микрогруппы описывают профессии, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Тип заимствования этих слов - транскрипция. На сегодня эти слова не появляются новые значения.

1.Дизайнер(от англ. design - проектировать, конструировать) : человек, занимающийся художественно-технической деятельностью в разных отраслях (в том числе архитектор, проектировщик, иллюстратор, дизайнер плакатной и прочей рекламной графики, веб-дизайнер)[Викисловарь]. Сфера употребления такого слова широка. На сегодня данное слово часто употребляется в сфере

«Мода». Например, «Дизайнер Мария Грация Кьюри создала коллекцию, которая удивляет своей простотой и душевностью.»(“Я покупаю”, 24.07.2020, “Женственно и утонченно: новая коллекция Dior, которая сделает красивой любую женщину”). Синоним этого слова - проектировщик, конструктор. По сравнению со значениями синонимов мы отметили, что слово «дизайнер» в основном употребляется в сфере одежды. А синоним «конструктор» имеет новое специальное значение: образовательная детская игра - ящик с материалами, из которых детьми строятся различные предметы, сооружения и т.п.[Энциклопедия моды и одежды, 2011 :209].

2.Кутюрье(от фр. couturiere - портниха): модельер очень высокого класса, определяющий стиль в моде и создающий высокохудожественные модели одежды и аксессуары к ней[Викисловарь]. Например, «Легендарный кутюрье считал моду делом всей своей жизни.»(“Я покупаю”, 16.11.2019, “Безупречный стиль: 7 уроков от Карла Лагерфельда, которые пора усвоить всем”). Синоним этого слова - «модельер». В отличие от «кутюрье», «модельер» обратит внимание на промышленное изготовленное одежды и изготавливает на индивидуального заказчика, а модели «кутюрье» всегда изготовлены для конкретного заказчика из высококачественных материалов.[Словарь русского языка XXI века, 2011 :188].

Микрогруппа «Профессии информатики и связи»:

Мы объединили такие слова, так как все они заимствовали из английского языка, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. На сегодня эти слова не появляются новые значения.

1.Блоггер(от англ. blogger) : человек, который занимается ведением и сопровождением блога[Словарь русского языка XXI века, 2011 :50]. Данное слово

может означать профессию. Например, «Российский блоггер, журналист и телеведущий Василий Уткин...» («Газета.ру», 23.07.2019, «Уткин прокомментировал смерть Дадашева»). Кроме того, слово ещё носит значение: веб-сервис для ведения блогов, с помощью которого любой пользователь может завести свой блог [Викисловарь]. Это значит, что слово «блоггер» означает не только профессию, но и сервис. На сегодня слово в основном употребляется в текстах СМИ со значением: «профессия». В словаре нет синонима к слову «блоггер». Слово является интернационализмом.

2. Ньюсрум (от англ. Newsroom, news - новости, - room комната) : «ньюсрум» является многозначным словом. Первое значение: современная, оснащенная новейшим оборудованием студия для производства информационных программ [Словарь русского языка XXI века, 2011 :200]. Второе значение: весь журналистский коллектив периодического издания и/или передачи на радио и телевидении [Википедия]. Это значит, что слово «ньюсрум» может означать не только студию с новейшим оборудованием, но и профессию. Например, «То есть получается, что большинство работников ньюсрума задействованы в работе с социальными медиа.» («Газета.ру», 20.09.2019, ««Мы полностью отделили журналистику от бизнеса»»). В словаре нет синонима к слову «ньюсрум». Тип заимствования слова «ньюсрум» - калькирование.

3. Пиар (от англ. PR сокр. от public relations) : это деятельность, направленная на формирование общественного мнения о чем-либо [Викисловарь]. Например, «Идея заключить перемирие на Пасху в Донбассе была пиаром украинских властей, считает глава самопровозглашенной Донецкой народной республики (ДНР) Денис Пушилин.» («Коммерсантъ», 02.05.2021, «Глава ДНР назвал идею «пасхального перемирия»

пиаром Киева”). В текстах СМИ слово «пиар» может употребляться со значением: “профессия”. Например, «В 1936 году эта же должность появилась уже в республиканской партии США. В тот период пиар выделялся как самостоятельная функция менеджме» (“Коммерсантъ”, 13.06.2017, “Пиар как профессия”). В сфере политики часто появляется такое словосочетание “чёрный пиар”, и носит значение: деятельность, направленная на уничтожение благоприятного имиджа какого-либо лица, организации, политической силы и т. п. [Викисловарь]. Это показывает то, что слово «пиар» постепенно носит оценочный характер, и может выполнять экспрессивную функцию в текстах СМИ. В словаре нет синонима к слову «пиар». Слово является варваризмом.

4. Рерайтер (от англ. Rewriter) : это человек, который переписывает тексты своими словами [Викисловарь]. Слово означает профессию. Например, «Опытный рерайтер может получать до 100 руб. за 1000 знаков.» (“Газете.ру”, 26.05.2020, “Профессия рерайтер”). Слово «переписчик» является синонимом к слову «рерайтер». Но их разница заключается в том, что «переписчик» имеет значение “полностью копировать оригинал”, а «рерайтер» означает то, что переписывать текст своими словами. Тип заимствования слова «рерайтер» - транскрипция.

5. Стрингер (от англ. stringer) : «стрингер» является многозначным словом. Первое значение: продольный элемент конструкции корпуса (каркаса) судна, летательного аппарата, вагона и т. п. [Википедия]. Например, «Здесь Пётр Акиндинович ввёл целый ряд оригинальных приемов работы, важнейшим и самым смелым из которых была постройка корабля без рыбиц; вместо последних ему служили днищевые и палубные стрингеры.» (Цитата из Национального корпуса русского языка). На сегодня слово в основном носит значение: корреспондент, тел - или радиореporter,

работающий по контракту, по договору[Словарь русского языка XXI века, 2011 :291]. Например, «Местная журналистка-стрингер освобождена.»(“Газете.ру”, 17.12.2020, “Задержанных журналистов НТВ депортируют в Россию”). Это значит, что слово «стрингер» может означать не только профессию, но и механический элемент. Слово «корреспондент» является синонимом к слову «стрингер». В текстах СМИ иногда употребляется «корреспондент» вместо слова «стрингер». Тип заимствования слова «стрингер» - транслитерация.

Микрогруппа «Экономические профессии»:

Слова данной микрогруппы описывают профессии, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все эти слова заимствовали из английского языка.

1.Дилер(от англ. dealer - раздавать, сдавать карты) : профессиональный участник рынка ценных бумаг, совершающий операции с ценными бумагами от своего имени и за свой счёт[Викисловарь]. Слово означает специальную профессию в сфере «Ценные бумаги». В текстах часто появляется выражение “официальный дилер”. Мы отметили, что на сегодня данное слово часто употребляется в значении участника рынка автомобиля. Например, «Число зарегистрированных в РФ официальных автодилеров в 2020 году составило 3,6 тыс.- на 5% больше, чем годом ранее, оценили в ассоциации «Российские автомобильные дилеры».»(“Коммерсантъ”, 22.01.2021, “Дилеры выехали на китайском”). Это значит, что сфера употребления слова «дилер» расширяется. Тип заимствования слова «дилер» - транскрипция.

2.Девелопер(от англ. developer) : слово обозначает предприниматель, получающий свою прибыль от создания объектов недвижимости[Словарь

русского языка XXI века, 2011 :97]. Слово означает специальную профессию в сфере недвижимости. Например, «В декабре наблюдался максимум за последние два года - девелоперы вывели на рынок 773 тыс. кв. м, большинство из которых пришлось на территорию старой Москвы.» («Коммерсантъ», 20.01.2021, «Новостройки пошли в рост»). Слово «предприниматель» является синонимом к слову «девелопер», их разница заключается в том, что слово «девелопер» в основном означает профессию в конкретной сфере: «Недвижимость», а сфера употребления слова «предприниматель» шире. Тип заимствования слова «девелопер» - транслитерация.

3. Креатор (от англ. creator) : это сотрудник рекламного или креативного агентства [Викисловарь]. Слово означает профессию. Например, «В нее входит креативная концепция, которую разрабатывает креатор, и коммуникация с блогером...» («Коммерсантъ», 20.11.2019, ««Должна быть работа»: на что живут Instagram-блогеры»). Тип заимствования слова «креатор» - транслитерация.

4. Мерчендайзер (от англ. merchandiser) : товаровед или помощник товароведа, человек, представляющий производственную или торговую компанию в торговых сетях [Викисловарь]. Слово означает профессию. Например, «Кто такой мерчендайзер стационарный? Это тот человек, который, в первую очередь, следит за полками и выкладкой товара» («Газете.ру», 28.08.2020, «Кто такой мерчендайзер»). Слово «товаровед» является синонимом к слову «мерчендайзер», но эти слова также имеют различие. Товаровед - заведует товарами, отвечает за качество товара перед покупателями и руководством своей организации. А мерчендайзер выставляет товар на полках в магазине [Википедия]. Тип заимствования слова «мерчендайзер» - транскрипция.

Микрогруппа «Сервис и обслуживание»:

Мы объединили такие слова, так как все они заимствовали из английского языка, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. На сегодня эти слова не появляются новые значения.

1. Бебиситтер (от англ. babysitter, baby - ребёнок, sitter - (sit - сидеть).) : это работник, ухаживающий за ребёнком [Словарь русского языка XXI века, 2011 :42]. Разница между словами «бебиситтер» и «няня» заключается в том, что няня - это человек, который сидит с ребёнком на постоянной основе, а бебиситтер - няня «на час» [Викисловарь]. На сегодня слово «бебиситтер» описывает не только профессию человека, но и услуги. Например, «Компании, предоставляющие услуги бебиситтеров, оценивают услуги...» («Газета.ру», 21.11.2020, ««Надо сразу понравиться»: как работают онлайн-няни»). Тип заимствования слова «бебиситтер» - калькирование.

2. Бодигард (от англ. bodyguard) : личный телохранитель [Словарь русского языка XXI века, 2011 :53]. В отличие от синонима «телохранитель», слово «бодигард» означает личную охрану. Кроме того, слово «бодигард» часто употребляется в текстах СМИ в сфере политики. Например, «Бодигарду пришлось вмешаться в ход запланированного мероприятия в столице Фиджи Суве в связи с большим скоплением людей.» («Газета.ру», 14.01.2019, «Дальше сама: от Меган Маркл ушел телохранитель»). Тип заимствования слова «бодигард» - транскрипция.

Микрогруппа «Новые наименования лиц»:

Слова данной микрогруппы описывают новые наименования лиц, в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все эти слова заимствовали из английского языка. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Геокешер(от англ. geocacher) : участник геокешинга - игры на местности, которая заключается в создании тайников и их поиске с помощью GPS-навигатора по координатам, опубликованным в Интернете[Викисловарь]. Слово означает человека, который участвует в игре поиска тайников. Например, «Геокешинг стал популярным видом активного отдыха, который совмещает в себе туризм и решение головоломок. За последние десять лет геокешеры успели "напичкать" Московскую область всевозможными "кладами".»(“Ъ-Деньги”, 21.06.2018, “Один день с геокешером: как «взять тайник» в Подмосковье”). Слово «геокешер» является варваризмом.

2.Дауншифтер(от англ. downshifting, замедление или ослабление какого-то процесса) : человек, который добровольно отказавшийся от высокой должности и доходов ради простой и неторопливой жизни в кругу семьи, ради духовного самосовершенствования, путешествий[Словарь русского языка XXI века, 2011 :101]. Например, «В отличие от дауншифтеров они не спешат прощаться с карьерными амбициями...»(“Коммерсантъ”, 03.12.2019, “Кочевники нового времени”). Данное слово означает не только человека, но и образ жизни. Тип заимствования слова «дауншифтер» - транскрипция.

3.Моджахеды(от англ. mujahads) : члены исламистских террористических группировок[Словарь русского языка XXI века, 2011 :188]. В русском языке есть слово «джихад» - в исламе значит усердие на пути Аллаха, борьбу за веру[Викисловарь]. Эти два слова являются однокоренными, это значит, что сначала значение слова «моджахед» представляет собой участник джихада. На сегодня в текстах СМИ в сфере политики слово часто означает организацию. Например, «И напоминали, что главная цель настоящих моджахедов не независимость Чечни, а свобода всего Кавказа.»(“Коммерсантъ”, 24.04.2021, “Конец гужбана Джохара Дудаева”). Слово

«моджахеды» является варваризмом.

4.Ньюсмейкер(от англ. newsmaker. news 'новости' + make 'делать'.) : это журналистский термин, обозначающий человека, обладающего достаточным количеством информации и компетентности, чтобы выступать в качестве источника новости[Викисловарь]. Например, «“Ъ-Ярославль” вспомнил наиболее яркие высказывания и комментарии на события от ньюсмейкеров региона: политиков, представителей власти и общественников.»(“Коммерсантъ”, 07.01.2021, “Наговорили”). Кроме того, мы отметили, что слово «ньюсмейкер» может означать не только человека, но и предмет. Например, «“Как русская классика становилась ньюсмейкером за границей»(“Коммерсантъ”, 03.07.2020, “Война и мир и Amazon”). Тип заимствования слова «ньюсмейкер» - калькирование.

5.Рейвер(от англ. raver) : представитель молодежной субкультуры, возникшей на базе музыки рейв, “рейв” означает субкультуру и одно из наиболее популярных направлений электронной музыки[Словарь русского языка XXI века, 2011 :240]. Например, «в начале июля коллектив выступил на разогреве у культовых рейверов из ЮАР Die Antwoord.»(“Газете.ру”, 07.03.2020, “«Uno» для «Евровидения»: песню Little Big слили в сеть”). Тип заимствования слова «рейвер» - транскрипция.

6.Супервайзер(от англ. supervisor) : «супервайзер» является многозначным словом. Первое значение: лицо, организующее, координирующее и курирующее деятельность участников проекта, программы. Второе значение: в киноиндустрии - это специалист по визуальным эффектам[Словарь русского языка XXI века, 2011 :294]. На сегодня данное слово в основном означает профессию. Например, «Несмотря на молодость профессии супервайзера на российском рынке труда,

она актуальна и востребована, особенно в сфере торговых отношений.»(“Коммерсантъ”, 30.11.2019, “Кто такой супервайзер в магазине”). Тип заимствования слова «супервайзер» - транскрипция.

7.Трендсеттер(от англ.: trendsetter. trend 'тенденция, тренд' + set 'вводить, устанавливать') : инноватор, воспринимающий новые идеи или тренды раньше других[Словарь русского языка XXI века, 2011 :319]. По результатам анализа более 30 контекстов, мы отметили, что слово “трендсеттер” часто используется как инноватор предметы, идеи, технологии. На сегодня слово «трендсеттер» может означать не только человека, но и компанию. Например, «Только трендсеттер может объяснить пользователю, зачем ему нужна инновация. Для китайцев заимствование не является зазорным. Китайские компании пока не готовы быть трендсеттерами технологий» (“Коммерсантъ”, 26.10.2020, “Город живет”). Тип заимствования слова «трендсеттер» - калькирование.

8.Хипстер(от английского выражения to be hip - «быть в теме»): «хипстер» является многозначным словом. Первоначальное значение: хипстерами называли тех, кто сторонился общества и не подчинялся его меркам[Викисловарь]. На сегодня слово имеет новое значение: человек, следующий последним модным тенденциям[Словарь русского языка XXI века, 2011 :367]. В текстах слово иногда носит оценочный характер. Например, «Сегодня увидеть человека в галстук-бабочке труднее, чем встретить сатурнию мадагаскарскую в живой природе. Но отчего-то лет десять назад хипстеры решили, что красной шапочки-бини им недостаточно, нужно еще уничтожить бабочку. Кто после этого решится ее надеть? Разве что дети хипстеров лет через двадцать.»(“Коммерсантъ”, 27.04.2021, “От жюстокора до нормкора”). Слово «хипстер» является варваризмом.

Таким образом, мы можем сделать выводы по теме «Мода»:

1. Заимствованные слова в основном из английского языка(91%).

2. Все слова являются именами существительными, и в основном выполняют функцию подлежащего или дополнения в предложении. Но интересно мы отметили, что слово «милитари» может употребляться в значении прилагательного. Это значит, что с течением времени заимствования постепенно могут употребляться в значении другой части речи.

3. Хотя почти половина заимствований имеет эквиваленты в русском языке(41%), но в текстах СМИ часто выбирают использовать заимствованные слова.

4. Сфера употребления 21% лексем расширяется. Например, слово «микрофибра» на сегодня может употребляться не только в сфере моды, но и в сфере автомобиля. Кроме того, 15% лексем являются многозначными словами.

5. Тип заимствования 41% лексем - транскрипция. 24% лексем являются интернационализмами. Тип заимствования 14% лексем - транслитерация. Тип заимствования 14% лексем - калькирование. 8% лексем являются варваризмами.

6. На сегодняшний день в текстах СМИ часто появляются как устойчивые словосочетания, например, “микроблейдинг бровей”, “бейкинг сода”.

7. Большинство заимствований выполняет номинативную функцию в текстах СМИ(98%), но некоторые слова с течением времени имеют переносные значения, и чаще всего служат средством эмоционально-оценочной, например, «тефлон».

II.2.2. Заимствования по теме «Экономика»

Нами отобрано 32 лексемы, которые мы разделили на три подгруппы: «Коммерция», «Финансы» и «Рекламный рынок». Эти слова активно употребляются в текстах СМИ.

II.2.2.1. Подгруппа «Коммерция»

В этой подгруппе мы представили 15 лексических единиц. По семантике мы разделили эти слова на четыре микрогруппы: «Магазины», «Предприятия», «Услуги», «Средства».

Микрогруппа «Магазины»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Экономика», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка, и со временем они не появляются новые значения. В словаре нет синонимов к этим словам.

1. Аутлет (от англ. outback) : формат торгового центра, специализирующегося на продаже одежды известных брендов со значительными скидками [Викисловарь]. Слово означает большой магазин в формате торгового центра, в котором продаются товары по сниженным ценам. Мы отметили, что в текстах часто появляется такое выражение “аутлет-центр”, и носит значение: “торговый центр для продажи товаров по сниженным ценам”. Например, «Современный аутлет - это торговый центр, представляющий собой большое здание, разделенное на сегменты. Содержание таких магазинов обходится недорого, что позволяет устанавливать демократичную ценовую политику.» (“Коммерсантъ”, 18.06.2018, “Что такое аутлет”). Тип

заимствования слова «аутлет» - транскрипция.

2.Дьюти-фри(от англ. duty-free) : это магазин, в котором продаются товары, не подлежащие обложению таможенной пошлиной[Словарь русского языка XXI века, 2011 :112]. Например, «в магазинах дьюти-фри торгуют товарами, свободными от обложения акцизами, налогами и пошлинами. В нескольких странах магазины беспошлинной торговли расположены в торговых центрах и не связаны с воздушными гаванями или вокзалами.»(“Газета.ру”, 16.12.2020, “Дьюти-Фри - что нужно знать о нем любому туристу”). После анализа контекстов мы отметили, что лексема «дьюти-фри» часто употребляется с названием таких продуктов, например, “алкоголь”, “сигареты”. Слово «дьюти-фри» является варваризмом.

Микрогруппа «Предприятия»:

Мы объединили такие слова, так как они заимствованы из английского языка. В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, выполняют номинативную функцию. Кроме слова «стартап», остальные слова в словаре нет синонимов.

1.Дискаунтер(от англ. discounter) : слово обозначает предприятие, снижающее цены на товары или услуги путем снижения требований к условиям продажи и к сопутствующему сервису[Википедия]. На сегодня слово может означать сети крупных магазинов, цены в которых максимально приближены к оптовым[Викисловарь]. Например, «На Западе принято считать, что дискаунтер - магазины низких цен, и их востребованность возникает лишь в кризисные периоды, когда большое количество людей теряет стабильный заработок.»(“Коммерсантъ”, 12.08.2020, “Что такое дискаунтер”). Это значит, что слово имеет два значения: “виды предприятия” и “виды магазина”. Тип заимствования слова «дискаунтер» - транскрипция.

2.Промоутер(от англ. promoter) : «промоутер» является многозначным

словом. Первое значение: это организация, фирма, компания или частное лицо, способствующие реализации какого-л. проекта; Например, «Одна из задач компании-промоутера «Росгонки» - популяризация автоспорта в стране, поэтому мы всегда старались заинтересовать болельщиков яркими развлечениями и доступными ценами на билеты.»(«Коммерсантъ», 13.08.2020, ««Формула 1 позволит выйти из дома и стать частью большого праздника»»). Второе: агент, который рекламирует компанию, бренд, отдельный товар или группу товаров. Они работают на выставках, в крупных торговых центрах и на самых людных улицах города[Википедия]. Это значит, что слово может означать не только организацию, компанию, но и профессию. Тип заимствования слова «промоутер» - транскрипция.

3.Провайдер(от англ. provider - поставщик, снабженец) компания, поставщик каких-либо услуг[Википедия]. На сегодня наблюдается много таких компаний, как «Интернет-провайдер», «Сервис-провайдер», «Хостинг-провайдер» и.д. Например, «Более 50 небольших провайдеров домашнего интернета из Москвы и Подмосковья в конце марта получили уведомления от управления Роскомнадзора по Центральному ФО о том, что...»(«Коммерсантъ», 14.04.2021, «Красное сормово»). Слово «провайдер» в основном означает целую организацию, а не человека. Тип заимствования слова «провайдер» - транскрипция.

4.Стартап(от англ. Start-up) : это значит молодая быстроразвивающаяся компания[Словарь русского языка XXI века, 2011 :286]. Например, «Журналисты выделили несколько трендов в присвоении названий стартапам. Прежде всего заметно чаще стали применяться слова, которые описывают непосредственно род деятельности компании.»(«Коммерсантъ», 01.09.2020, «Основатели стартапов стали избегать странных названий»). Синоним этого слова - «компания», но слово «стартап» означает новую форму компании, поэтому «компания» имеет более широкое значение.

На сегодня слово «стартап» может употребляться в значении прилагательного. Например, «Дипломная работа в формате стартапа может стать началом успешной предпринимательской карьеры для наших выпускников.»(“Коммерсантъ”, 10.07.2020, “Стартап как диплом”). Здесь слово носит новое значение “способ защиты”. Это значит, что сфера употребления слова «стартап» расширяется. Данное слово является варваризмом.

5.Толлинг(от англ. tolling) : форма сотрудничества компаний, в т.ч. разных стран, при которой одна компания передает другой компании сырье, комплектующие изделия на дальнейшую переработку, доработку, а затем получает обратно продукт, изготовленный из переданного сырья[Словарь русского языка XXI века, 2011 :574]. Например, «В отчете компании объясняют это изменением структуры реализации: доля продажи по договору толлинга выросла с 20 до 48%.... благодаря вкладу в имущество дочерней компании АО «Сибирь-Полиметаллы» в 2018-м.»(“Коммерсантъ”, 20.07.2020, “Выручка Челябинского цинкового завода в 2019 году сократилась на 21%”). Мы отметили, что слово «толлинг» может употребляться в переносном значении. В текстах СМИ наблюдается такое выражение “научный толлинг”. Например, «"научное отходничество", участие в своеобразных формах "научного толлинга" и...»(“Коммерсантъ”, 30.05.2019, “Российская наука в зеркале "утечки умов"”). Здесь слово «толлинг» носит значение: “вид поведения”. Кроме номинативной функции, слово ещё выполняет экспрессивную функцию. Тип заимствования слова «толлинг» - транскрипция.

Микрогруппа «Услуга»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Экономика», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали

из английского языка, и со временем они не появляются новые значения.

1.Консалтинг(от англ. consulting - консультирование) : «консалтинг» является многозначным словом. Первое значение: рекомендации специалистов. Второе: услуга специальных компаний по консультированию производителей, продавцов, покупателей[Словарь русского языка XXI века, 2011 :147]. Например, «Таким образом, основными задачами консалтинговых компаний выделяют: анализ текущей ситуации и выявление проблем; рекомендации по повышению эффективности...»(“Коммерсантъ”, 05.02.2020, “Что такое консалтинг”). Это слово часто употребляется для названия фирмы. Например, *ООО «Ваш консалтинг», «КД-консалтинг»*... Это значит, что слово «консалтинг» может означать не только услуги, но и виды фирмы. Синоним этого слова - «консультирование», но слово «консалтинг» является термином в сфере экономики. Сфера употребления слова «консультирование» шире, чем слова «консалтинг». Тип заимствования слова «консалтинг» - транскрипция.

2.Премиум(от англ. premium.) : слово значит высший уровень качества в классификации товаров и услуг[Словарь русского языка XXI века, 2011 :225]. Например, «В 2020 году отмечался повышенный интерес к услугам класса премиум: отели премиум сегмента были востребованы со стороны туристов, которые традиционно отдыхали за границей...»(“Коммерсантъ”, 18.02.2021, “Минтуризма: на Кубани растет спрос на туризм премиум-класса”). Данное слово означает не только уровень услуги, но и товары. В текстах часто появляется сложное слово “премиум-класс”, и носит значение: “высшая категория какой-либо продукции, услуг и т. п.”[Викисловарь]. Например, «Теплоходы класса премиум и люкс отличаются от...»(“Газета.ру”, 04.12.2020, “Вышли из депрессии: россияне бронируют круизы”). Тип заимствования слова «премиум» -

транслитерация.

Микрогруппа «Средства»:

Мы объединили такие слова, так как они заимствованы из английского языка. В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, и выполняют номинативную функцию.

1. Аутсорсинг (от англ. Outsourcing, от - вне, снаружи; source - использовать в качестве источников снабжения) : передача организацией, на основании договора, определённых видов или функций производственной предпринимательской деятельности другой компании, действующей в нужной области [Викисловарь]. Слово означает средство хозяйствования. Например, «Средство аутсорсинга по оказанию горячего питания приняли в четырех детских садах Ижевска.» («Коммерсантъ», 11.12.2021, «Услуги по горячему питанию в четырех детских садах Ижевске передадут на аутсорсинг»). На сегодня слово «аутсорсинг» носит значение: «услуги». Например, «Спрос на деловые и бэк-офисные услуги на аутсорсинге в Казани в ноябре-феврале вырос на 57% по сравнению с показателями годичной давности.» («Коммерсантъ», 02.03.2021, «В Казани спрос на деловые услуги на аутсорсинге вырос на 57%»). Это значит, что «аутсорсинг» является многозначным словом. В словаре нет синонима к слову «аутсорсинг». Тип заимствования слова «аутсорсинг» - калькирование.

2. Бенчмаркинг (от англ. benchmarking) : «бенчмаркинг» является многозначным словом. Первое значение: в экономике обозначает процесс или метод определения, понимания и адаптации имеющихся примеров эффективного функционирования компании [Словарь русского языка XXI века,

2011 :45]. Второе: в образовании - систематическая деятельность, направленная на поиск, оценку и учебу на лучших примерах ведения дел[Википедия]. Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. Например, «Идея создания единой методики бенчмаркинга конечных цен на электроэнергию в России и за рубежом - здравая и соответствует практике США и ЕС, говорит Сергей Роженко из КПМГ.»(“Газета.ру”, 24.12.2020, “Энергетику ставят под сравнение”). В словаре нет синонима к слову «бенчмаркинг». Тип заимствования слова «бенчмаркинг» - транслитерация.

3.Директ-маркетинг(от англ. direct marketing. direct 'прямой' + marketing 'сбыт'.) : практика личных продаж, когда товар представляется в устной форме в ходе беседы с одним или несколькими потенциальными покупателями[Википедия]. Слово означает один из средств маркетинговых коммуникаций. Например, «Климовска Московской области находятся склады корпоративного партнера ФГУП «Почта России» - ЗАО «Аккорд Пост», которая предоставляет услуги в области директ - маркетинга и логистики»(“Газета.ру”, 15.05.2019, “«Почта России» утверждает, что ее помещений в зоне пожара нет”). В словаре нет синонима к слову «директ-маркетинг». Тип заимствования слова «директ-маркетинг» - калькирование.

4.Маркетинг(от англ. marketing) : это осуществляемая крупными капиталистическими компаниями система мероприятий по изучению рынка и активному воздействию[Словарь русского языка XXI века, 2011 :171]. На сегодня слово в основном означает деятельность или мероприятие. Например, «Для достижения основных целей необходимо было повысить эффективность маркетинга через поиск новых точек роста.»(“Коммерсантъ”, 24.12.2020, “Энергетику ставят под сравнение”). В

современном русском языке вместо слова «маркетинг» не используется слово «рынок», поскольку «маркетинг» - это система или наука, а «рынок» ближе к бытовой жизни. В русском языке благодаря развитию слова «маркетинг» наблюдаются такие слова, например, «маркетинговый», «маркетолог», «маркетология», «маркетологический». Кроме того, мы отметили, что слово «маркетинг» может употребляться в текстах об искусстве, например, «В рамках бесплатного лектория один из самых знаменитых российских стрит-арт-художников Александр Тито поведает о личном опыте продвижения искусства при помощи инструментов креативного маркетинга» («Коммерсантъ», 16.09.2020, «ARTLIFE FEST 2020»). Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. Тип заимствования слова «маркетинг» - транслитерация.

5. Менеджмент (от англ. management - управление) : система или комплекс мер и средств, направленных на координацию деятельности работников, с целью повышения эффективности работы организации [Википедия]. Например, «ПАО «ММК» использует следующие методы и инструменты контроля и развития систем менеджмента» («Коммерсантъ», 09.09.2020, «ММК развивает систему менеджмента качества»). На сегодня слово носит новое значение «профессия». Например, «Менеджменту и шести основателям компании во главе с Олегом Перельманом принадлежит 49,9%, 30,76% - «Роснано», остальное - у инвестфондов.» («Коммерсантъ», 26.06.2020, ««Новомет» возвращается к своим»). Синоним к слову «менеджмент» - «управление», но их разница заключается в том, что «управление» в первую очередь опирается на практику, в то время как «менеджмент» - на теорию [Викисловарь]. Тип заимствования слова «менеджмент» - транскрипция.

6. Ритейл (от англ. retail) : это способ продажи товара конечному потребителю через офлайн магазины [Викисловарь]. Например, «Так, по оценке

руководителя направления регионального развития бизнеса FM Logistic Артема Хомышина, в офлайн-ритейле отмечается снижение оборота на 5% в первом полугодии 2020-го против аналогичного периода предыдущего года.»(“Коммерсантъ”, 30.10.2020, “Есть, одеваться онлайн”). Слово может означать не только способ продажи, но и отрасль. Например, «Для ряда секторов (например, для ювелирного ритейла, где офлайн-продажи упали на 94%) онлайн стал единственным вариантом существования - соответственно, выигрывал тот, кто уже имел хороший старт в этой сфере.»(“Коммерсантъ”, 20.02.2021, “В ритейле торговля среднего размера пострадала от пандемии более всего”). В текстах часто употребляются сложные составные иноязычные слова для наименования новых реалий, например, “ритейл-инвестор”, “ритейл-гигант” “стрит-ритейл” и т.д. Тип заимствования слова «ритейл» - транскрипция.

II.2.2.2. Подгруппа «Финансы»

В этой подгруппе мы представили 10 лексем. По семантике мы разделили эти слова на четыре микрогруппы: «Банковское дело», «Кредит», «Страховое дело», «Ценная бумага».

Микрогруппа «Банковское дело»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Экономика», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Кешбэк(от англ. cashback. cash 'наличные деньги' + back 'обратно'.) : в банковской практике - возврат части денег, потраченных на покупку[Словарь русского языка XXI века, 2011 :139]. Например, «Банк «Фридом Финанс» предлагает

возвращать кешбэк акциями глобальных компаний» («Коммерсантъ», 23.11.2020). На сегодня это слово может употребляться в сфере туризма со значением: «возвращение туристических расходов». Например, «За туры от 25 тыс. руб. вернутся 5 тыс., за туры от 50 тыс. кешбэк составит 10 тыс. руб.» («Коммерсантъ», 24.08.2020, «Самыми популярными направлениями у уральцев, по которым можно вернуть кешбэк, стали Крым и Краснодарский край»). Это значит, что сфера употребления слова «кешбэк» расширяется. Тип заимствования слова «кешбэк» - калькирование.

2. Кобрендинг (от англ. co-branding. со- 'с, вместе' + brand 'фабричная марка'.): размещение в рекламном поле двух или более брендов, объединённых одной целью и сообщающих о программах для потребителя. Способ усиления коммуникативного воздействия на аудиторию [Википедия]. Слово означает программу применения в рекламном рынке. На сегодня «кобрендинг» может употребляться в сфере «Банковское дело», и значение данного слова не изменяется. Например, «Со своей стороны, ЦБ подчеркивал, что первая национальная платежная карта может быть выпущена в России в середине 2015 года в кобрендинге с четырьмя платежными системами: китайской UnionPay, японской JCB и международными Visa и MasterCard.» («Газета.ру», 01.07.2014, «Китай и Россия выпускают совместную платежную карту на базе UnionPay»). Это значит, что сфера употребления слова «кобрендинг» расширяется. Тип заимствования слова «кобрендинг» - калькирование.

3. Эквайер (от англ. acquirer) : банк или компания, осуществляющая весь спектр операций по взаимодействию с точками обслуживания карточек через терминалы в торгово-сервисной сети и банкоматы [Словарь русского языка XXI века, 2011 :379]. Например, «Сбер занял 3-е место в рейтинге 150 крупнейших эквайеров мира по версии исследовательской компании The Nilson Report.» («Коммерсантъ», 08.10.2020,

“Сбер - в топ-3 крупнейших эквайеров мира”). Выражение “банк-эквайер” часто появляется в текстах СМИ, и носит значение: “организация, предоставляющая клиентам возможность проводить безналичную оплату на территории их торговой точки с помощью POS-терминалов”[Википедия]. Например, «Как правило, банки-эквайеры в условиях проведения операций с использованием платежных карт и так оставляют себе широкие возможности для приостановления обслуживания».(“Коммерсантъ”, 27.01.2021, “Подключительный случай”). Тип заимствования слова «эквайер» - транскрипция.

Микрогруппа «Кредит»:

Мы объединили такие слова, так как они заимствованы из английского языка. В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Грейс-период(от англ. grace period) :льготный период уплаты процентов по кредиту. При применении льготного периода проценты за пользование денежными средствами не начисляются вообще или их величина существенно ниже базовой ставки[Википедия]. Например, «Грейс-период или период, в который банку можно не платить никаких процентов, есть на любой кредитке.»(“Коммерсантъ”, 10.12.2020, “10 фактов о кредитных картах”). Слово «грейс-период» часто употребляется для описания кредитной карты. Например, «У Почта Банка есть такая кредитная карта с грейс-периодом 120 дней.»(“Коммерсантъ”, 27.07.2020, “Кредитная остановка”). Слово «грейс-период» является варваризмом.

2.Овердрафт(от англ. overdraft) : это практикуемая банками форма краткосрочного кредитования расчетного счета клиента[Словарь русского языка XXI века, 2011 :201]. Слово означает одну из формы кредита. Например, ««Удобная

карта» с предоставлением кредита в форме овердрафт.»(“Коммерсантъ”, 05.03.2021, “«Удобная карта» от Газпромбанка”). На сегодня слово носит новое значение: “услуга”. Например, «При этом по отчетности концессионера его краткосрочные заемные обязательства выросли до 1,6 -млрд руб., в прошлом году предприятие начало привлекать овердрафты, а его чистая прибыль за год снизилась почти вдесятеро - до 20,5 млн руб.»(“Коммерсантъ”, 22.05.2020, “Миллиарды смывает в бюджет”). Тип заимствования слова «овердрафт» - транслитерация.

Микрогруппа «Страховое дело»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Экономика», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка.

1.Автопролонгация(от англ. autoprolongation) : в страховой практике - автоматическое продление срока действия договора, займа, документа сверх предусмотренного ранее[Словарь русского языка XXI века, 2011 :20]. Слово означает действие. Например, «Договор страхования можно заключить на месяц с автопролонгацией в течение 23 месяцев или на один год.»(“Коммерсантъ”, 19.08.2020, “«АльфаСтрахование» и «Ростелеком» защитят квартиру от ущерба в режиме онлайн”). В текстах СМИ часто появляются такие выражения: “автопролонгация договора” или “автопролонгация вклада”. В словаре нет синонима к слову «автопролонгация». Тип заимствования слова «автопролонгация» - транскрипция.

2.Таймшер(от англ. time share. time 'время' + share 'делить, распределять'.) : это совместное владение недвижимостью[Словарь русского языка XXI века, 2011 :297]. Слово означает форму владения собственностью. Например,

«Существуют разные схемы таймшера. В одном случае владелец имеет право пользоваться апартаментами в течение одной недели раз в два года, в другом - на протяжении целого месяца каждый год.» («Газета.ру», 18.02.2018, «Таймшер»). На сегодня слово «таймшер» обладает частотностью в сфере туризма, и носит значение: «полноценная аренда туристом номера в отеле на одну или две недели в год» [Викисловарь]. Слово означает вид отпуска. Например, «С 2011 по 2014 год они заключили с рядом клиентов договоры на вступление в программу таймшеров «Семейное путешествие».» («Газета.ру», 05.10.2019, «Турмахинаторы»). Слово «собственность» является синонимом к слову «таймшер», их разница заключается в том, что слово «таймшер» в основном имеет в виду владение недвижимостью, а сфера употребления «собственность» шире, чем слова «таймшер». Тип заимствования слова «таймшер» - калькирование.

Микрогруппа «Ценная бумага»:

Мы объединили такие слова, так как они заимствованы из английского языка. В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, выполняют номинативную функцию.

1. Андеррайтинг (от англ. underwriting) : «андеррайтинг» является многозначным словом. Первое значение: покупка ценных бумаг новых выпусков [Словарь русского языка XXI века, 2011 :49]. Второе значение: услуги, предоставляемые финансовыми учреждениями, такими как банки, страховые компании, которые гарантируют получение выплат в случае финансовых убытков [Викисловарь]. На сегодня в текстах СМИ второе значение является основным значением для слова «андеррайтинг». Например, «Сейчас страхование жизни заемщика и титула собственности проводится с

индивидуальным андеррайтингом принимаемого на страхование объекта.»(“Коммерсантъ”, 18.11.2020, “Стояние при ипотечном страховании”). В словаре нет синонима к слову «андеррайтинг». Тип заимствования слова «андеррайтинг» - транскрипция.

2.Делистинг(от англ. delisting) : в биржевой деятельности - исключение акций компании из числа котируемых на бирже[Словарь русского языка XXI века, 2011 :98]. Слово означает процедуру. Например, «Трубная металлургическая компания (ТМК) объявила о выкупе акций и делистинге с Лондонской фондовой биржи.»(“Коммерсантъ”, 08.04.2020, “ТМК объявила делистинг”). На сегодня слово «делистинг» может употребляться в сфере информатики, и носит значение: “исключение софта”. Например, «Делистинг приложения Parler произошел вскоре после того, как Twitter...»(“Коммерсантъ”, 10.01.2021, “Apple удалила приложение Parler из App Store после 24-часового ультиматума”). Это значит, что сфера употребления слова «делистинг» расширяется. Синоним к слову «делистинг» - «исключение», их разница заключается в том, что слово «делистинг» является термином в сфере финансов, а сфера употребления слова «исключение» шире, чем слова «делистинг». Тип заимствования слова «делистинг» - транслитерация.

3.Фьючерсный(от англ. future - будущее) : это относящийся к биржевым операциям типа фьючерс[Словарь русского языка XXI века, 2011 :354]. Фьючерс - производный финансовый инструмент (договор) на бирже купли-продажи базового актива (товара, ценной бумаги и т. д.), при заключении которого стороны (продавец и покупатель) договариваются только об уровне цены и сроке поставки[Викисловарь]. Слово «фьючерс» означает тип сделки. В текстах СМИ часто употребляется устойчивое словосочетание “фьючерсный контракт”, и носит значение: “договор между покупателем и продавцом о покупке/продаже

какого-то актива в будущем»[Викисловарь]. Например, «Цена майского фьючерсного контракта глобального нефтяного бенчмарка WTI 20 апреля впервые...»(“Коммерсантъ”, 27.04.2020, “Сорок долларов ниже ноля”). Синоним этого слова - «срочный», но «срочный» в текстах СМИ употребляется в значении “требующий быстрого, немедленного исполнения”, “рассчитанный на определенный срок”[Викисловарь]. Слово «фьючерсный» представляет собой слова-миксты.

II.2.2.3. Подгруппа «Рекламный рынок»

Мы отобрали всего 7 лексических единиц. По семантике мы разделили эти слова на три микрогруппы: «Виды рекламы», «Рекламные деятельности», «Рекламные компании».

Микрогруппа «Виды рекламы»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Рекламный рынок», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка, и они являются интернационализмами. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Баннер(от англ. banner) : графическое изображение рекламного характера. Баннеры размещают для привлечения клиентов, для информирования или для создания позитивного имиджа[Викисловарь]. Слово означает виды рекламы. Например, «Рабочие советы ГАЗ вывесили баннеры с призывом соблюдать меры COVID-профилактики»(“Коммерсантъ”, 10.11.2020,). Слово «изображение» является

синонимом к слову «баннер». Но слово «баннер» является термином в сфере «Реклама», и сфера употребления «изображение» шире, чем слова «баннер».

2.Продакт-плейсмент(от англ. product placement) : слово означает приём неявной (скрытой) рекламы, заключающийся в том, что реквизит, которым пользуются герои в фильмах, телевизионных передачах, компьютерных играх..., имеет реальный коммерческий аналог[Викисловарь]. Специфика данного типа реклама является скрытостью, и эта реклама часто появляется в фильмах или телевизионных передачах. Например, «Некоторые зрители были разозлены чересчур агрессивным продакт-плейсментом в третьем «Детективе».»(“Газета.ру”, 15.02.2021, “Китайский фильм побил рекорд «Мстителей»: что это за кино и при чем здесь пропаганда”).

3.Преролл-реклама(от англ. pre-roll) : рекламный видеоролик, который загружается до начала запрошенного пользователем онлайн-видео и длится, как правило, до 30 секунд[Викисловарь]. Например, «Половина зрителей так досматривает pre-roll youtube до конца. Специалисты отмечают, что процент отказа от просмотра напрямую зависит от того, насколько креативная реклама предлагается.»(“Коммерсантъ”, 15.14.2019, “Что такое пре-ролл и как его эффективно использовать для привлечения подписчиков”). Слово означает не только рекламный видеоролик, но и приём рекламы. Например, «В интернет-рекламе различаются pre-roll - ролик, предваряющий показ основного видеоконтента; mid-roll, показываемый в процессе просмотра через заданный промежуток времени...»(Википедия). Это значит, что преролл-реклама относится к интернет-рекламе.

Микрогруппа «Рекламные деятельности»:

Мы объединили такие слова, так как они заимствованы из английского языка.

В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, и выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Копирайтинг(от англ. copywriting. copy 'текст, материал' + write 'писать, сочинять'): профессиональная деятельность по написанию рекламных и любых уникальных текстов[Словарь русского языка XXI века, 2011 :150]. Например, «Наши специалисты отвечают за копирайтинг, создание постов и 15 «сториз» в течение одного месяца.»(“Коммерсантъ”, 25.05.2020, “«Муниципальный центр развития предпринимательства “Новый Ростов” продолжает оказывать услуги бизнесу онлайн»”). Слово на сегодня носит значение: “профессия”. Например, «По данным платформы для продажи и проведения онлайн-обучения GetCourse, в период пандемии наиболее востребованными были женские тренинги (как стать успешной и привлекательной и т. д.), обучение удаленным профессиям (маркетинг, копирайтинг, веб-дизайн, программирование, управление проектами),»(“Коммерсантъ”, 30.06.2020, “Инвестиции в себя”). Это значит, что слово имеет два значения: “деятельность”, “профессия”. Тип заимствования слова «копирайтинг» - калькирование.

2.Таргетинг(от англ. targeting) : в рекламной деятельности - выделение из всей имеющейся аудитории только той части, которая удовлетворяет заданным критериям, и распространение рекламы среди этой целевой аудитории[Словарь русского языка XXI века, 2011 :300]. Слово означает рекламный механизм, который позволяет выделить часть аудитории по критериям. Например, «Эффективнее всего для нас работает таргетинг в соцсетях и контекстная реклама в поисковых системах.»(“Коммерсантъ”, 31.03.2021, “Малый бизнес захотел больших охватов”). На сегодня слово «таргетинг» может употребляться в текстах в сфере технологии. Например, «Добавление нейронных сетей позволило увеличить рекламную ёмкость более чем на 200 миллионов показов в месяц, доступных для таргетинга на точные

социально-демографические данные.»(“Газета.ру”, 16.10.2020, “Rambler Group начала использовать нейросети для «умного» таргетинга”). Это значит, что сфера употребления слова «таргетинг» расширяется. Тип заимствования слова «таргетинг» - транслитерация.

Микрогруппа «Рекламные компании»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Рекламный рынок», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствованы из английского языка. В словаре нет синонимов к этим словам. Тип заимствования этих слов - калькирование. Кроме того, данные слова имеют одиноковые значения.

1.Интернет-селлер(от англ. Internet seller, интернет - + seller 'продавец'.) : компания, занимающаяся продажей скупленного оптом рекламного пространства в Интернете[Словарь русского языка XXI века, 2011 :120]. Например, «После заключения Mail Ru договора с немецким интернет-селлером United Internet Media AG, входящим в паневропейский сетевой альянс AD Europe, зарубежные рекламодатели получили возможность напрямую размещать свои баннеры на российском портале.» (Википедия). Слово означает компанию, которая занимается продажей рекламного пространства.

2.Медиа-селлер(от англ. media seller) : это значит компания, занимающаяся деятельностью по продаже скупленного оптом рекламного пространства и времени[Словарь русского языка XXI века, 2011 :177]. Например, ««Сбермаркетинг» основан в прошлом году и включает рекламное агентство полного цикла, креативный продакшен и медиа-селлера, который продает рекламный инвентарь Сбербанка и его дочерних компаний.»(“Коммерсантъ”, 26.11.2020, “Сбербанк фильтрует негатив”). На

сегодня наблюдается много компаний, которые занимаются рекламным бизнесом, это показывает, что реклама занимает важное место в жизни людей.

Таким образом, мы можем сделать выводы по теме «Экономика»:

1. Все слова заимствованы из английского языка, и в основном являются именами существительными(98%), остальные - это имя прилагательное(2%).

2. Большинство заимствований не имеет синонимы в русском языке(69%), так как эти слова обычно являются специальными терминами в сфере «Экономика».

3. Сфера употребления 13% заимствований расширяется. Например, кроме сферы «Финансы» слово «делистинг» может употребляться в сфере «Информатика», и носит значение: “исключение софта”. Кроме того, 7% лексем являются многозначными словами.

4. Немного слов является сложными заимствованиями(20%), например, “интернет-селлер”, “преролл-реклама”.

5. Тип заимствования 31% лексем - транскрипция. Тип заимствования 28% лексем - калькирование. Тип заимствования 22% лексем - транслитерация. 16% лексем являются варваризмами. 1% лексем представляют собой слова-миксты.

6. Большинство заимствований выполняет номинативную функцию в текстах СМИ(98%). Некоторые слова с течением времени имеют переносные значения, и обычно выполняют экспрессивную функцию, например, «толлинг».

II.2.3. Заимствования по теме «Наука и техника»

Нами отобрано 41 лексема, которые мы разделили на три подгруппы: «Информатика», «Транспорт», «Медицина». Все слова активно употребляются в текстах СМИ.

II.2.3.1. Подгруппа «Информатика»

В подгруппе «Информатика» мы представили 18 лексем, которые по семантике можно разделить на четыре микрогруппы: «Информационные техники», «Информационные оборудования», «Программы», «Системы».

Микрогруппа «Информационные Техники»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Информатика», в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствованы из английского языка. Кроме слова «аватар», остальные лексемы нет синонимов в словаре.

1.Аватар(от англ. avatar) : «аватар» является многозначным словом. Первое значение: американский фантастический фильм. Слово вошло в широкое употребление после выхода этого фильма[Словарь русского языка XXI века, 2011 :19]. Второе значение: новый стиль искусства обычно употребляется в сфере художественного творчества. Третье значение: изображение, картинка, используемая для персонализации пользователя сетевого сервиса. Четвёртое значение: в компьютерных играх - образ, который пользователь выбирает для участия в игре[Словарь русского языка XXI века, 2011 :19]. На сегодня слово «аватар» часто употребляется со третьим значением в текстах СМИ. Например,

«Преподаватели Университета ИТМО провели курс онлайн-лекций с использованием персональных аватаров... Такой формат курса был пробным - после доработки аватары будут доступны для всех студентов и помогут им как в очном, так и в дистанционном обучении.» («Коммерсантъ», 22.12.2020, «Университет ИТМО провел первый в России онлайн-курс с цифровыми аватарами»). Синоним к слову «аватар» - «картинка», но сфера употребления слова «картинка» шире, чем «аватар». Слово «картинка» чаще употребляется в разговорной речи. Тип заимствования слова «аватар» - транслитерация.

2. Блютуз (от англ. Bluetooth) : слово означает современную и популярную информационную технологию, с помощью которой можно обеспечивать обмен информацией между такими устройствами, как персональные компьютеры, мобильные телефоны и т.д. на надёжной, бесплатной, повсеместно доступной радиочастоте для ближней связи [Википедия]. Например, «Но все-таки наибольшее распространение технология получила именно в смартфонах, поэтому подробнее остановимся именно на том, как пользоваться Блютузом на телефоне.» («Коммерсантъ», 09.07.2019, «Блютуз: что это такое и как им пользоваться?»). Слово «блютуз» является интернационализмом.

3. Вишинг (от англ. vishing) : это технология незаконного получения конфиденциальной информации [Словарь русского языка XXI века, 2011 :81]. Например, «Это технология называется вишинг - мошеннические звонки по телефону. В ходе разговора мошенники выуживают данные банковской карты, заставляют сделать перевод или установить программы удаленного доступа для кражи денег» («Ъ-Огонек», 17.06.2020, «Глава Group-IB назвал самые распространенные виды киберпреступлений в России»). На сегодня слово «вишинг» в основном означает телефонные мошенничества. Тип заимствования слова «вишинг» - транслитерация.

4.Мультитач(от англ. multitouch) : технология сенсорных систем ввода, осуществляющая одновременное определение координат двух и более точек касания[Викисловарь]. Слово означает технологию, с помощью которой можно позволять управлять устройством используя все 10 пальцев. Данный термин может встретиться в характеристиках мобильного телефона или планшета. Например, «Диагональ мультитач-дисплея iPad первого поколения составляла 9,7 дюйма.»(“Газета.ру”, 27.01.2020, “Десять лет с iPad: как планшет от Apple изменил мир”). Слово «мультитач» может употребляться в значении прилагательного, например, «В эпоху пальцеуправляемых компьютеров и мобильных гаджетов и среди компьютерной периферии скоро не останется устройств без приставки «мультитач.»(“Газета.ру”, 27.01.2019, “Wacom Bamboo Fun Pen&Touch: палочка-выручалочка”). В текстах СМИ часто появляются такие сложные слова, например: “мультитач-экран”, “мультитач-дисплей”, и носят значение: “экран или дисплей с технологией мультитача”. Тип заимствования слова «мультитач» - транскрипция.

5.Плагин(от англ. plugin) : в компьютерных технологиях - независимо компилируемый программный модуль, динамически подключаемый к основной программе, предназначенный для расширения и/или использования ее возможностей[Словарь русского языка XXI века, 2011 :220]. Простыми словами плагин - это дополнение к возможностям программы или сайта. Например, «Кроме плагинов для социальной сети Вконтакте и приложения Flash Player существует огромное множество других дополнений, к примеру, плагины для WordPress отвечающих за различные функции.»(“Коммерсантъ”, 16.09.2019, “Плагин что это такое простыми словами и для чего он нужен”). На сегодня слово «плагин» может использоваться в сфере автомобиля. Например, «Есть так называемый мягкий гибрид eTSI. А есть и

подзаряжаемый плагин-гибрид eHybrid.»(“Коммерсантъ”, 16.04.2020, “На все случаи жизни”). Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. Тип заимствования слова «плагин» - транскрипция.

Микрогруппа «Информационные оборудования»:

Мы объединили такие слова, так как они являются интернационализмами, кроме слова «нюсрум». В текстах СМИ они описывают оборудования, и выполняют номинативную функцию. Они обладают частотностью в теме «Информатика». Все слова заимствовали из английского языка.

1. Айпад(от англ. iPad.) : это планшетный компьютер марки iPad[Словарь русского языка XXI века, 2011 :22]. Например, «Московским межрегиональным следственным управлением на транспорте (ММСУТ) СКР было возбуждено уголовное дело в отношении группы злоумышленников, которые, используя несколько схем, а также своих людей в ФТС и на почте, завозили в Россию крупные партии айфонов, айпадов и другой техники.»(“Коммерсантъ”, 19.11.2019, Майора ФСБ обвинили в налете «енотов»). Слово вошло в русский язык, и получит популярность в жизни человека. В словаре нет синонима к слову «айпад».

2. Ноутбук(от англ. notebook) : это портативный персональный компьютер[Словарь русского языка XXI века, 2011 :197]. Например, «ASUS предлагает легкий ноутбук тонкой работы для тех, кто легок на подъем.»(“Коммерсантъ”, 26.08.2020, “Дело тонкое”). В русском языке имеется аббревиатура “ПК” - это значит персональный компьютер. В текстах СМИ часто употребляется синоним «ПК» вместо «ноутбук».

Микрогруппа «Программы»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Информатика»,

в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствовали из английского языка.

1. Апгрейд (от англ. upgrade) : «апгрейд» является многозначным словом. Первое значение: программа модернизации, обновления (программного обеспечения, аппаратуры)[Викисловарь]. Например, «Апгрейд сети открывает клиентам компании целый ряд новых возможностей. Так, благодаря VoLTE (Voice over LTE) можно звонить и принимать вызовы, не покидая сети 4G/LTE.» («Коммерсантъ», 25.02.2021, «Телеком-технология сблизил жителей Ростовской области»). Второе: повышение класса обслуживания[Викисловарь]. Например, «Некоторые авиакомпании предлагают дешевый апгрейд до бизнес-класса перед вылетом.» (Викисловарь). Слово «обновление» является синонимом к слову «апгрейд», но объём значения слова «апгрейд» шире. Мы отметили, что слово «апгрейд» ещё означает «улучшение». Например, «Наметившиеся договоренности с Москвой по Сирии логически укрепляют идею совершить апгрейд российско-американских отношений» («Коммерсантъ», 02.02.2017, «Смогут ли Россия и США вместе помочь Ливии»). Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. Слово «апгрейд» является варваризмом.

2. Авторизация (от англ. authorization - разрешение, санкционирование) : предоставление определённому лицу или группе лиц прав на выполнение определённых действий; а также процесс проверки (подтверждения) данных прав при попытке выполнения этих действий[Викисловарь]. Данное слово имеет два значения, оно означает не только право, но и процесс. Например, «Авторизация занимает несколько секунд. Нужно просто ввести свой номер телефона и подтвердить вход в полученном sim-push-уведомлении.» («Коммерсантъ», 23.09.2020, «Идентификация бесспорна»). На сегодня слово «авторизация» носит новое

значение: “программа”. Например, «Помимо программы авторизации на рабочих местах Face2Security она включает платежную программу Face2Pay, программа контроля доступа на основе распознавания лица Face2Pass, а также программу лояльности по лицу Face2Loyalty.»(“Коммерсантъ”, 07.04.2021, “Ак Барс Банк запустил систему авторизации на рабочих местах Face2Security”). Слово «разрешение» является синонимом к слову «авторизация», но «авторизация» является термином в сфере информатики. Сфера употребления слова «разрешение» шире, чем «авторизация». Тип заимствования слова «авторизация» - транскрипция.

3.Автосабмиттер(от англ. autosubmitter) : программа, автоматически заполняющая поля на форумах, гостевых книгах и т.п.[Викисловарь]. Например, «Чтобы обходить защиту форумов и блогов (от спама), используются специальные программы - автосабмиттеры.»(“Коммерсантъ, журнал «Деньги» №6”, 15.02.2010). В словаре нет синонима к слову «автосабмиттер». Слово является интернационализмом.

4.Браузер(от англ. browser) : это программа для поиска и просмотра на экране компьютера информации из компьютерной сети[Словарь русского языка XXI века, 2011 :57]. Например, “Яндекс.Браузер”. На сегодня слово «браузер» может употребляться для обозначения программы, предназначенной для использования на мобильных устройствах. Например, «Специалисты Роскачества проверили 24 популярных мобильных браузеров (10 для iOS и 14 для Android) и выяснили, что...»(“Ъ-Огонек”, 29.09.2020, “Роскачество: более 60% мобильных браузеров передают данные о пользователях третьим лицам”). Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. В словаре нет синонима к слову «браузер». Слово является интернационализмом.

5.Органайзер(от англ. organizer) : «органайзер» является многозначным словом. Первое значение: миниатюрный компьютер с электронной записной книжкой, ежедневником и т.п.; а также компьютерная программа, служащая для организации информации о персональных контактах и событиях; Например, «Компьютерный органайзер - это нечто иное как программа, которая позволяет пользователям накапливать информацию, а после оперативно искать ее, контролировать выполнение намеченных дел, отслеживать определенные события.»(“Газета.ру”, 22.09.2019, “Органайзеры”). Второе значение: это блокнот-дневник для разного рода деловых и личных записей, заметок, предназначенный для организации и планирования дня; третье: любое приспособление, предназначенное для упорядоченного хранения предметов[Словарь русского языка XXI века, 2011 :204]. На сегодня слово «органайзер» часто употребляется со третьим значением в текстах СМИ. Например, «Интерес вырос не только к товарам, которые оптимизируют пространство, - стеллажам и органайзерам, но и к рамкам и зеркалам.»(“Газета.ру”, 22.08.2020, “Средство против хаоса: как пандемия изменила квартиры”). Сфера употребления данного слова расширяется. В словаре нет синонима к слову «органайзер». Тип заимствования слова «органайзер» - транскрипция.

6.Патч(от англ. patch) : автоматизированное отдельно поставляемое программное средство, используемое для устранения проблем в программном обеспечении или изменения его функциональности[Викисловарь]. Слово означает средство для обновления, исправления к программам. Например, «Отмечается, что SentinelOne выявила уязвимость еще в ноябре 2020 года, но Microsoft выпустила патч только в начале февраля.»(“Газета.ру”, 15.02.2021, “Не замечали 12 лет: в Windows Defender обнаружена опасная уязвимость”). Мы отметили, что слово «патч» в сфере макияжа носит новое значение: продукт для репарации кожи[Викисловарь]. Таким образом,

можно утверждать, что с течением времени слово «патч» появилось новое значение, и «патч» является многозначным словом. Сфера употребления данного слова расширяется. Тип заимствования слова «патч» - транслитерация.

7.Софтвр(от англ. software) : программа, в которой реализуется алгоритм действий оператора ЭВМ(комплекс технических, аппаратных и программных средств, предназначенных для автоматической обработки информации, вычислений, автоматического управления), материальной части - хардвера[Викисловарь]. Например, «Как видим, каждый тип программного обеспечения (Software) - это инструмент, ориентированный на выполнение узкого круга задач и взаимодействующий непосредственно с пользователем целевой компьютерной системы.»(“Газета.ру”, 29.08.2020, “Что за программа software”). Мы отметили, что слово «софтвр» в текстах СМИ по теме политики может употребляться в переносном значении. Например, «Он попытался инсталлировать в Ираке демократический софтвр, явно не подходящий к данному типу железа.»(“Газета.ру”, 21.11.2020, “Американское общество в начале 21 века.”). Здесь слово имеет эмоционально-оценочный характер, и выполняет экспрессивную функцию. И так мы можем сказать, что сфера употребления слова «софтвр» расширяется, и слово постепенно имеет переносное значение. В словаре нет синонима к слову «софтвр». Тип заимствования слова «софтвр» - транскрипция.

8.Твиттер(от англ. Twitter) : это сервис или программа в Интернете, позволяющий пользователям обмениваться короткими заметками, сообщениями[Словарь русского языка XXI века, 2011 :303]. Например, «Информация о планируемых, происходящих и произошедших событиях распространяется в «Твиттере» быстрее, чем на любом сайте или в соцсети»(“Газета.ру”, 18.05.2021, “Twitter”). На сегодня мы отметили, что слово «твиттер» может употребляться в текстах СМИ

по теме политики. Например, ««Пришло время сенаторам-республиканцам вступить в борьбу за пост президента, как это сделали бы демократы, если бы они действительно победили», - написал Трамп в твиттере.»(“Газета.ру”, 30.12.2020, “Трамп пытается добиться пересмотра итогов выборов в Висконсине”). Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. В словаре нет синонима к слову «твиттер». Слово является интернационализмом.

Микрогруппа «Системы»:

Слова данной микрогруппы обладают частотностью в теме «Информатика». В текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова заимствованы из английского языка, и являются интернационализмами.

1.Андроид(от англ. Android) : это операционная система для мобильных телефонов[Словарь русского языка XXI века, 2011 :28]. Например, «В своем выступлении в Токио в 2013 году Рубин заявил, что ОС Android изначально предназначалась для улучшения операционных систем цифровых камер. Но даже тогда рынок автономных цифровых камер шел на убыль. Всего несколько месяцев спустя Android Inc. решила переключиться на использование ОС в мобильных телефонах.»(“Коммерсантъ”, 14.09.2020, “История Android: эволюция самой большой мобильной ОС в мире”). На сегодня слово «андроид» имеет новое значение: “робот”. Например, «Внедрение роботов-андроидов в повседневную жизнь подходит к той фазе, когда люди перестают воспринимать их как нечто необычное»(“Коммерсантъ”, 26.12.2020, “Андроиды устроились на работу в МФЦ”). В словаре нет синонима к слову «андроид».

2.Интернет(от англ.Internet) : это всемирная система объединённых компьютерных сетей для хранения и передачи информации[Словарь русского языка XXI века, 2011 :119]. Например, «Интернет предоставляет широчайшие возможности свободного получения и распространения научной, деловой, познавательной и

развлекательной информации»(Энциклопедия кругосвет). На сегодня слово «Интернет» может употребляться со значением: “услуги”. Например, «МТС обеспечила 400 новостроек Краснодара или 10 000 квартир услугами широкополосного интернета, цифрового и интерактивного ТВ.»(“Коммерсантъ”, 05.04.2021). Мы отметили, что с развитием технологий появятся многие виды “Интернет”, например, “интернет-магазин”, “интернет-реклама”, “интернет-сервис”... Кроме того, синоним «Интернет» - это «сайт», но «сайт» чаще всего появляется в контексте о политике.

Слово «прайм-таймовый» мы решили отдельно проанализировать, так как это слово не принадлежит ни к одной из упомянутых мною выше микрогрупп.

1.Прайм-таймовый(от англ. prime time) : это специальное слово означает эфирное время на телевидении, когда наибольшее число зрителей смотрит телепередачи (обычно с 19 до 22 часов); самое дорогое время для размещения телерекламы[Словарь русского языка XXI века, 2011 :224]. Например, «Не только рекламодатели уделяют много внимания прайм-тайму. Для телевизионных каналов он также играет значимую роль. Ведь прайм-тайм дает возможность увеличить популярность канала. Именно поэтому в это время в эфир пускают наиболее рейтинговые и интересные передачи.»(“Коммерсантъ”, 12.06.2019, “Что такое прайм-тайм, значение и особенности слова, области применения”). С помощью развития слова «прайм-тайм» в русском языке появится новое имя прилагательное, т.е. «прайм-таймовый». Мы отметили, что слово «прайм-таймовый» может употребляться в текстах о политике, и носит оценочный характер, в основном является положительным. Например, «Нет, кончина демократии и превращение правительства в автократию были осуществлены в полной прозрачности в прайм-тайм.»(“Коммерсантъ”, 06.02.2020,

“«Президент, который будет королем»”). В словаре нет синонима к слову «прайм-таймовый». Данное слово представляет собой слова-миксты.

II.2.3.2. Подгруппа «Транспорт»

В этой подгруппе мы представили всего 14 лексем. По семантике мы разделили эти слова на три микрогруппы: «Установки», «Системы», «Автомобили».

Микрогруппа «Установки»:

Мы объединили такие слова, так как они относятся к группе «Установки» в сфере «Транспорт». Все слова заимствовали из английского языка. В текстах СМИ эти слова обладают частотностью, и выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам.

1. Овердрайв (от англ. Overdrive, over - сверх, drive - передача, привод) : это устройство повышающей передачи, используемая для экономии топлива при движении с большой скоростью [Словарь русского языка XXI века, 2011 :201]. Например, «Чтобы обеспечить экономичную и комфортную поездку по автомагистрали рекомендуют включать повышенную передачу, иногда называемую овердрайвом. Понимание что это такое и как пользоваться овердрайвом в поездке значительно облегчит жизнь водителя.» («Блог», 16.04.2017, “Что такое овердрайв в вашей машине.”). Мы отметили, что слово «овердрайв» может использоваться в сфере музыки. Например, «В рок-музыке и связанных с ней жанрах, термин "овердрайв" используется для описания звука усилителя работающего на высоком коэффициенте усиления, как правило это делается специально, для получения очевидных искажений сигнала.» (Википедия). Это значит, что

сфера употребления слова «овердрайв» расширяется. Слово является варваризмом.

2.Парктроник(от англ. parktronic) : это устройство, используемое при парковке и подающее сигнал в случае слишком близкого приближения к препятствию[Словарь русского языка XXI века, 2011 :210]. Например, «Например, новичку пригодятся задние парктроники для более легкой параллельной парковки.»(“Коммерсантъ”, 16.17.2020, “Покупать у официального дилера”). Слово «парктроник» является термином в сфере автомобиля. Тип заимствования слова «парктроник» - транслитерация.

3.Спойлер(от англ. spoiler) : «спойлер» является многозначным словом. Первое значение: приспособление в автомобиле, которое превращает турбулентный поток воздуха в ламинарный и снижает сопротивление воздуха. Второе: гаситель подъёмной силы на крыльях самолёта. Третье: кандидат или партия на выборах, который не имеет шансов победить, но оттягивает на себя часть голосов за другого кандидата со сходной программой, понижая тем самым его шансы на победу[Викисловарь]. На сегодня в текстах СМИ слово часто употребляется с первым и третьим значениями. Например, «Автомобиль получил новый аэродинамический обвес, передний бампер с массивным сплиттером, спортивную выхлопную систему с двойными патрубками увеличенного размера, массивным спойлером...»(“Коммерсантъ”, 01.03.2021, “Volkswagen Golf GTI получил юбилейную версию Clubsport 45”). И ещё пример в сфере политики, «Последнего в КПРФ называют спойлером, пытающимся оттянуть голоса у коммуниста.»(“Коммерсантъ”, 08.09.2020, “Сибирская аномалия”). Тип заимствования слова «спойлер» - транслитерация.

4.Типтроник(от англ. Tiptronic) : термин «Tiptronic», сначала является

товарным знаком компании Porsche[Викисловарь], но на сегодня в автомобилестроении слово обозначает автоматическую коробку переключения передач[Словарь русского языка XXI века, 2011 :308]. Данное слово означает устройство трансмиссии для автоматического переключения передач. Например, «В завершении обзора автомобильной трансмиссии Типтроник будет рассказано про ее достоинства и недостатки.»(03.04.2020, “трансмиссия типтроник: принцип действия, ресурс, плюсы и минусы коробки”). Мы отметили, что слово «типтроник» может употребляться в искусстве, и носит новое значение: “вид танца”. Это значит, что сфера употребления слова расширяется. Тип заимствования слова «типтроник» - транслитерация.

Микрогруппа «Системы»:

Слова данной микрогруппы заимствовали из английского языка, и в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.Аэrbэг(от англ. airbag, air - воздух, bag - мешок) : это целая система для обеспечения безопасности водителя и пассажиров[Викисловарь]. Слово носит значение: “воздушный мешок” в текстах СМИ в сфере «Транспорт». Например, «Тем не менее даже базовую комплектацию нельзя назвать скромной: ABS, 16-дюймовые колесные диски, четыре передних аэrbэга, гидроусилитель, обогрев и электропривод регулировок боковых зеркал.»(“Газета.ру”, 09.03.2010, “Технология автомобиля”). Тип заимствования слова «аэrbэг» - калькирование.

2.Круиз-контроль(от англ. cruise control) : система автоматического поддержания выбранного режима движения[Словарь русского языка XXI века, 2011 :156]. Слово может означать устройство, поддерживающее постоянную

скорость автомобиля[Википедия]. Например, «Круиз-контроль был призван решить проблему утомления водителя при частых поездках на дальние расстояния. Постоянная езда вынуждает водителя на протяжении нескольких часов работать педалью газа, что может привести к утомлению. Круиз-контроль решает эту проблему, поддерживая скорость автомобиля постоянной.»(“Газета.ру”, 30.04.2019, “Что такое круиз-контроль и для чего он нужен?”). Слово «круиз-контроль» является специальным термином в сфере автомобиля. Данное слово является варваризмом.

Микрогруппа «Автомобили»:

Мы объединили такие слова, так как они заимствованы из английского языка, и в текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Эти слова обладают частотностью в сфере «Автомобили».

1.Бестселлер(от англ. Bestseller - наилучший продаваемый) : слово “бестселлер” употребляется в указании тех товаров, которые пользуются популярностью у покупателей[Словарь русского языка XXI века, 2011 :45]. Например, «На втором месте также книга по саморазвитию - бестселлер Михаила Лабковского «Хочу и буду. Принять себя, полюбить жизнь и стать счастливым», который собрал около 60 млн руб.»(“Газета.ру”, 25.12.2020, “Книги по саморазвитию возглавили Всероссийский книжный рейтинг”). Нужно обратить внимание на то, что данное слово в российских СМИ часто употребляется в значении “наилучший продаваемый автомобиль.” Например, «Темпы реализации Lada Granta показали еще более активное падение - сразу на 7%, но это не помешало ей остаться бестселлером среди новых автомобилей в РФ второй год подряд и показать динамику лучше рынка в целом.»(“Газета.ру”, 13.01.2021, “Продажи АвтоВАЗа за год упали на 5%”). Это значит, что сфера употребления слова «бестселлер» расширяется. В словаре нет синонима к слову «бестселлер». Тип заимствования слова «бестселлер» - транслитерация.

2.Кемпер-вэн(от англ. camper van) : автомобиль или прицеп, оборудованный таким образом, что в нем можно жить во время загородных или туристических поездок[Словарь русского языка XXI века, 2011 :139]. Например, «Кемпер-вэн очень удобен для 2-х человек. Если едете вчетвером, то дозаказывается дополнительная палатка на крышу. Внутри есть стол, раскладной диван, мягкая лавочка, место под багаж, несколько шкафов под барахло.»(“Блог”, 19.04.2018, “Как мы ездили на хипстерском кемпервэне по США”). Слово означает тип автомобиля для поездки, и носит значение: “дом на колесах”. В текстах по теме туризма или в рекламе можно часто встречаться это слово. В русском языке имеет слово «автодом», значение похоже на «кемпер-вэн», но «автодом» часто употребляется в разговорной речи. Слово «кемпер-вэн» является варваризмом.

3.Рестайлинг(от англ. restyling) : в автомобилестроении - изменение экстерьера и интерьера автомобиля в угоду модным тенденциям или изменившемуся корпоративному стилю марки[Викисловарь]. Например, «Используя рестайлинг, производитель вносит небольшие коррективы во внешний вид автомобиля, чтобы освежить модель текущего поколения.»(Википедия). На сегодня это слово может использоваться в сфере политики. Например, «В то же время политолог сомневается в наличии политической воли к отмене этого механизма, хотя и утверждает, что для самой Памфиловой борьба за снятие «фильтра» когда-то была своеобразным «знаменем рестайлинга Центризбиркома.»(“Газета.ру”, 10.11.2020, “Игра на понижение: Путин поручил решить вопрос о «муниципальном фильтре»”). Это значит, что сфера употребления слова «рестайлинг» расширяется. В словаре нет синонима к слову «рестайлинг». Тип заимствования слова «рестайлинг» - транскрипция.

4.Ски-бас(от англ. ski bus) : автобус, курсирующий по горнолыжному

курорту и доставляющий лыжников от гостиниц к подъемникам[Словарь русского языка XXI века, 2011 :266]. Данное слово означает специальный тип автомобиля. Слово часто появляется в текстах о туризме или в рекламе. Например, «Ски-басы курсируют по городам, деревням и посёлкам всех крупнейших курортов...»(18.03.2020, «Ски-бас - незаменимый помощник лыжников и сноубордистов»). В словаре нет синонима к слову «ски-бас». Данное слово является варваризмом.

5.Стритрейсер или стри-рейсер(от англ. street racer) : «стритрейсер» является многозначным словом. Первое значение: автомобиль для стритрейсинга(уличные гонки). Второе значение: тот, кто занимается стритрейсингом[Словарь русского языка XXI века, 2011 :292]. Это значит, что слово может означать не только вид автомобиля, но и человека. На сегодня в текстах СМИ это слово в основном означает человека. Например, «В Москве стритрейсеры собрались на ночные нелегальные гонки.»(“Газета.ру”, 29.11.2020, “В Москве стритрейсеры собрались на ночные нелегальные гонки.”). В словаре нет синонима к слову «стритрейсер». Слово является варваризмом.

6.Тест-драйв(от англ. street racer) : это мероприятие тестирования автомобиля во время многодневной поездки, осуществляемое, как правило, с участием представителей того или иного печатного издания[Словарь русского языка XXI века, 2011: 305]. Например, «С радующей душу регулярностью компания «Порше Руссланд» организует тест-драйвы моделей из своей новой линейки в различных географических широтах. Причем классифицировать подобные мероприятия как обычный тест-драйв - это скорее принизить их статус.»(“Коммерсантъ”, 05.03.2021, “Суперкары Porsche попробовали на прочность лед Байкала”). На сегодня слово «тест-драйв» может означать услуги. Например, «В частных целях тест драйв предоставляется

автосалонами, как бесплатная услуга, для того, чтобы покупатель мог оценить все качества товара»(Википедия). Мы отметили, что слово может употребляться в текстах о политике, и носит оценочный, обычно положительный характер. Например, «В партии, в свою очередь, говорят, что для депутатов участие в региональных кампаниях - «тест-драйв» перед выборами в 2021 году.»(«Коммерсантъ», 20.05.2020, «Депутаты пошли на «тест-драйв»»). Это значит, что сфера употребления слова «тест-драйв» расширяется. Кроме номинативной функции слово ещё выполняет экспрессивную функцию. В словаре нет синонима к слову «тест-драйв». Слово является варваризмом.

7.Тюнинг(от англ. tuning) : это любые мероприятия, связанные с изменением конструкции, дизайна и/или штатных настроек, регулировок или программного обеспечения серийных автомобилей[Викисловарь]. Например, «В тюнинге от компании Mansory 2020 года выпуска с пробегом 910 км этот автомобиль сейчас стоит 54 млн руб. За 46,5 млн руб.»(«Коммерсантъ», 30.09.2020, «Сверхдорого и очень быстро»). В русском языке появятся многие виды “тюнинг”, например, “тюнинг-шоу”, “тюнинг-выставка”.... И так можно сделать вывод, что с течением времени сфера употребления слова «тюнинг» расширяется. В словаре нет синонима к слову «тюнинг». Тип заимствования слова «тюнинг» - транскрипция.

8.Хот-род(от англ. hot rod) : автомобиль, изначально американский, с серьёзными модификациями, рассчитанными на достижение максимально возможной скорости[Викисловарь]. Данное слово означает тип автомобиля. Например, «Также после войны появился избыток военных баз, особенно аэропортов, теперь они могли использоваться в качестве испытательных полигонов и трасс для гонок на

хот-родах.»(“Коммерсантъ”, 13.05.2019, “История Hot-Rod”). В словаре нет синонима к слову «хот-род». Слово является варваризмом.

II.2.3.3. Подгруппа «Медицина»

Мы отобрали 9 лексических единиц. По семантике мы разделили их на четыре микрогруппы: «Медикаменты», «Терапия», «Дисциплины», «Биология».

Микрогруппа «Медикаменты»:

Слова данной микрогруппы являются интернационализмами. В текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова являются терминами, и со временем не появляются ещё новые значения. В словаре нет синонимов к этим словам.

1.ЛСД (от Нем. LSD, сокр. от Lysergsäurediethylamid - диэтиламид лизергиновой кислоты) : это наркотик без вкуса и запаха, полученный из спорыньи и вызывающий галлюцинации, нарушение восприятия, эйфорию и т.д.[Словарь русского языка XXI века, 2011 :167]. Мы отметили, что в некоторых текстах о судебном деле можно встретиться такое слово, и носит значение: “запрещённый предмет”. Например, «В общей сложности оперативники изъяли порядка 10 кг запрещенных веществ, среди которых ЛСД, кокаин, МДМА, мефедрон и амфетамин.»(“Газета.ру”, 17.10.2020, “Участник ОПС, у которого были изъяты два килограмма наркотиков, предстанет перед судом”).

2.Метадон(от англ. methadone) : это наркотик группы опиатов, полученный синтетическим путем[Словарь русского языка XXI века, 2011 :182]. Слово означает один из видов наркотика. Например, «К числу рецептурных препаратов, передозировка

которыми чаще всего приводит к смерти, специалисты относят синтетический опиоид метадон и полусинтетические опиоидные анальгетики оксикодон (торговое название OxyContin) и гидрокодон (торговое название Vicodin).»(“Коммерсантъ”, 04.02.2021, “McKinsey расплатится за опиум для народа”).

Микрогруппа «Терапия»:

Мы объединили такие слова, так как они относятся к группе «Терапия» в сфере «Медицина». Все слова заимствованы из английского языка. В текстах СМИ они обладают частотностью, и выполняют номинативную функцию.

1. Криотерапия (от англ. cryotherapy) : лечение холодом; физиотерапевтическая процедура, действие которой основано на ответных реакциях организма на переохлаждение наружного слоя кожи [Викисловарь]. Слово означает один из видов лечения. Например, «Все манипуляции проводятся с применением криотерапии (до -30°C), которая снижает болевые ощущения у пациента.»(“Коммерсантъ”, 12.01.2021, “Красота из машины”). В словаре нет синонима к слову «криотерапия». Тип заимствования слова «криотерапия» - транскрипция.

2. Фанготерапия (от англ. fangoterapia) : это терапия с использованием фанго, “фанго” это используемая в лечебных процедурах грязь из горячих минеральных источников Италии [Словарь русского языка XXI века, 2011 :328]. На сегодня слово означает не только терапию, но и способ косметики. Например, «В косметологии используется свойство фанготерапии активизировать обмен веществ, крово- и лимфообращение.»(14.06.2020, “Фанготерапия (грязелечение)”). Это значит, что сфера употребления слова «фанготерапия» расширяется. В словаре нет синонима к слову «фанготерапия». Данное слово является интернационализмом.

3. Эвтаназия (от англ. euthanasia, фр. euthanasie; нем. Euthanasie) : практика прекращения жизни человека, страдающего неизлечимым заболеванием и

испытывающего вследствие этого заболевания невыносимые страдания[Словарь русского языка XXI века, 2011 :378]. На сегодня это слово может означать практику прекращения жизни животных. Например, «В Ульяновской области предлагают подумать об эвтаназии агрессивных собак.»(“Коммерсантъ”, 09.02.2021, “Не нашли себе приюта”). Кроме того, в текстах часто появляются такие выражения: “пассивная эвтаназия”, “активная эвтаназия”. Слово «умерщвление» является синонимом к слову «эвтаназия», но их разница заключается в том, что слово «эвтаназия» является термином в сфере медицины. Сфера употребления «умерщвление» шире, чем слова «эвтаназия». Слово «эвтаназия» является интернационализмом.

Микрогруппа «Дисциплина»:

Слова данной микрогруппы заимствованы из английского языка. В текстах СМИ они выполняют номинативную функцию. Все слова являются терминами, и со временем не появляются ещё новые значения. В словаре нет синонимов к этим словам.

1. Валеология(от англ. valeology) : раздел медицины, изучающий влияние внешней среды, условий жизни и работы человека на его здоровье, работоспособность и продолжительность жизни[Словарь русского языка XXI века, 2011 :65]. Слово означает дисциплину. Например, «Британский университет Angliaa Ruskin присудил Кайли Миноуг степень доктора валеологии за ее вклад в борьбу с раком молочной железы.»(“Газета”, 28.05.2020, “«Я не пытаюсь быть секс-бомбой, я и есть секс-бомба»”). Тип заимствования слова «валеология» - транскрипция.

2. Талассотерапия(от англ. thalassotherapy, thalassa 'море' + therapia 'лечение') : слово является разделом клинической медицины, изучающий свойства приморского климата, морской и других продуктов моря и механизмы их

действия на организм человека[Словарь русского языка XXI века, 2011 :298]. Слово «талассотерапия» означает дисциплину. Кроме сферы медицины, мы отметили, что слово на сегодня часто появляется в сфере туризма. Например, «Талассотерапия, всевозможные полезные SPA-процедуры - в каждом регионе Кипра есть отели на любой вкус и кошелек.»(“Газета.ру”, 17.02.2021, “Остров везения”). Это значит, что сфера употребления данного слова расширяется. Тип заимствования слова «талассотерапия» - калькирование.

Микрогруппа «Биология»:

1.Чек-пойнт(от англ. check point, check 'проверка, контроль' + point 'пункт'.) : «чек-пойнт» является многозначным словом. Первое значение: в клеточной биологии - контрольная точка в процессе деления клетки. Второе: пропускной контрольный пункт. В автомобильных гонках - контрольный пункт, прохождение которого является условием соревнования[Словарь русского языка XXI века, 2011 :374]. На сегодня в текстах СМИ слово в основном употребляется со первым значением в сфере медицины. Например, «Раковый чек-пойнт: как иммунотерапия позволяет побеждать болезнь»(06.10.18, “Здоровье”). Тип заимствования слова «чек-пойнт» - калькирование.

Слово «медикейд» мы решили отдельно проанализировать, так как это слово не принадлежит ни к одной из упомянутых мною выше микрогрупп.

1.Медикейд(от англ. medicaid, medical - медицинский; aid - помощь) : американская государственная программа медицинской помощи нуждающимся[Словарь русского языка XXI века, 2011 :177]. Слово означает программу медицинской помощи. Например, «Медикейд - это совместная федеральная и штатная программа, которая помогает оплачивать медицинские расходы

определенных лиц с ограниченным доходом и ресурсами. Медикейд может также покрывать услуги, обычно не покрываемые Медикэр (как долгосрочная помощь и услуги и индивидуальное медицинское обслуживание).» («Газета.ру», 24.09.2017, «Республиканцев расколола медстраховка»). В словаре нет синонима к слову «медикейд». Тип заимствования слова «медикейд» - калькирование.

Таким образом, мы можем сделать выводы по теме «Наука и техника»:

1. Слова в основном заимствованы из английского языка (97%).

2. Почти все слова являются именами существительными (99%), и в основном выполняют функцию подлежащего или дополнения в предложении. Но мы отметили, что слово «мультигач» может употребляться в значении прилагательного. Это показывает, что на сегодня заимствования постепенно могут употребляться в значении другой части речи.

3. Мало заимствований имеет синонимы в русском языке (23%), так как слова в сфере «Наука и техника» в основном являются терминами. Но в текстах СМИ часто выбирают использовать заимствованные слова, а не синонимы.

4. Сфера употребления 25% заимствований расширяется. Например, слово «тест-драйв» на сегодня может употребляться не только в сфере «Информатика», но и в сфере «Политика». Кроме того, 9% лексем являются многозначными словами.

5. 30% лексем являются интернационализмами. Тип заимствования 23% лексем - транскрипция. Тип заимствования 18% лексем - транслитерация. 16% лексем являются варваризмами. Тип заимствования 12% лексем - калькирование. 1% лексем представляют собой слова-миксты.

6.Самое интересное явление - наблюдаются такие сложные слова(16%), как, “Кемпер-вэн”, “Хот-род”.

7.Большинство заимствований выполняет номинативную функцию в текстах СМИ(95%), но некоторые слова на сегодня имеют переносные значения, и часто выполняют экспрессивную функцию, например, «софтвер».

Выводы

Таким образом, по результатам исследования во второй главе, мы можем сделать следующие выводы:

1. В современном русском языке большинство заимствований относится к англицизмам (95%).

2. По типу заимствования лексемы распределяется следующим образом:

1) Транскрипция - 32% (*Блейзер, Провайдер*).

2) Интернационализмы - 23% (*Метадон, Интернет*)

3) Транслитерация - 17% (*Джеггинсы, Таргетинг*)

4) Калькирование - 16% (*Медиаселлер, Аутсорсинг*)

5) Варвализмы - 11% (*Хипстер, Ангрейд*)

6) Слова-миксты - 1% (*Прайм-таймовый, Фьючерсный*)

3. По данным нашего исследования, к 19% единицам можно найти русские эквиваленты, но только 4% русских синонимов используются в текстах СМИ вместо заимствования.

4. Сфера употребления 22% лексем с течением времени расширяется. 18% лексем представляют собой многозначные слова. 12% лексем могут употребляться в переносном значении. Нами установлено, что заимствования в текстах СМИ часто появляются как устойчивые словосочетания. Кроме того, на сегодня заимствования имеют такую тенденцию развития:

1) Употребление сложных составных иноязычных слов для наименования новых реалий.

2) Тенденция к замене описательных наименований однословными.

5. Большинство заимствований выполняет номинативную функцию(96%), и только 4% - экспрессивную.

6. Спецификой заимствований являются активность, изменчивость, частотность и гибкость. С течением времени заимствования изменяются в русском языке. Например:

1)Ряд заимствований переходит в другую часть речи.

2)Ряд заимствований, если они используются вместе с другими словами могут появиться новые значения, которые отличаются от значения самого заимствования.

Заключение

Данное исследование позволило нам выявить следующие закономерности:

1. Причины появления заимствованных слов могут быть как внешние, так и внутренние:

- к внешним причинам - тесные политические, экономическо-промышленные и культурные связи между народами.

- к внутренним причинам - инклюзивность и открытость самого языка; Тенденция к замене описательных наименований однословными; Стремление к разграничению содержательно близких, но все же различающихся понятий; Общественные оценки, т.е. заимствованное слово оценивается как более престижное.

2. Существует целый ряд классификаций заимствованных слов:

- по принципу ассимилированности Л.М. Бам делил все иноязычные слова на собственно заимствования и квазизаимствования.

- по принципу происхождения слов М.Н. Рожина выделила два типа заимствований: заимствования родственные и заимствования иноязычные.

- с точки зрения объекта Е.В. Маринова разделила классификация на универсальные и специальные. В нашей работе были выбраны универсальные классификации(классификация слов по тематическому признаку).

3. Главными функциями заимствованной лексики являются: номинативная, экспрессивная и эвфемистическая. Среди этих функций, номинативная занимает первое место.

4. Функциональность-семантический анализ отобранной лексики наглядно демонстрирует следующие положения:

- процесс проникновения англицизмов в русский язык значительно усилился. Большинство заимствованных слов было заимствовано способом транскрипции.
- ряд заимствованных слов имеет переносные значения. Эти слова служат чаще всего средством эмоциональной оценки.
- заимствования в текстах СМИ часто употребляются как устойчивые словосочетания. Если эти лексемы используются вместе с другими словами могут появиться новые значения, которые отличаются от значения самого заимствования.
- в современном русском языке появляются много сложных составных иноязычных слов для наименования новых реалий. Кроме того, в текстах СМИ часто употребляются однословные слова вместо описательных наименований.
- заимствованные слова в основном являются именами существительными. Благодаря правилу русской лексики ряд слов может переходить в другую часть речи.

Заимствованные слова не только обогащают словарный запас русского языка, но и предоставляют ему большой вызов. Именно на это сегодня стоит обратить внимание лингвистам.

Список литературы

- 1.Аммар Х.С. Лексические заимствования как средство обогащения и развития русского литературного языка в социолингвистическом освещении: автореф. дис. ... канд. Филол. Наук. - ЛГПУ., 2005. - 24 с.
- 2.Адамчик Н.В. Самый полный курс русского языка / Авт. Н.В.Адамчик. - Минск.: Харвест, 2008. - 848 с.
- 3.Аренс У.Ф., Бове К.Л. Современная реклама. - Тольятти : Изд. дом "Довгань", 1995. - 661 с.
- 4.Баш Л.М. Дифференциация термина «заимствование»: хронологический и этимологический аспекты / Л.М. Баш // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. - 1989. - №4. - С. 22-34.
- 5.Бочарникова М.М. Англоязычные заимствования в дискурсе российских телевизионных программ о моде (на материале наименований одежды) // Ярославский педагогический вестник. - 2012. - № 2. - С.188-191.
- 6.Боженко Л.Н. Заимствованная лексика в современном русском языке. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://filologdirect.narod.ru/sra/sra_2006_19.html. Загл. с экрана. На рус. яз. (Дата обращения: 29.12.2016)
- 7.Володарская Э.Ф. Заимствование как отражение русско-английских контекстов // Вопросы языкознания [журнал]. 2002. № 4. С. 96-118.
- 8.Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. - М.: Логос, 2002. - 528 с.
- 9.Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи / А.Н. Васильева. - М.: Русский язык, 2002. - 134 с.

- 10.Влахов С.И., Флорин С.П. Непереваемое в переводе. - М.: Международные отношения, 1980. - 98 с.
- 11.Васильева Е. Неоправданное использование заимствованной общественно-политической лексики в СМИ [Электронный ресурс] // Вопросы Интернет - образования. - 2015. - №31. - URL: http://vio.fio.ru/vio_31/cd_site/Articles/art_2_4-3.htm (дата обращения: 20.02.2015).
- 12.Википедия: [сайт] / свободная энциклопедия. - URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 15.01.2001)
- 13.Геранина И.Н. О термине «заимствование» // Известия Пензенского государственного университета им. В.Г. Белинского. - 2008. - № 10. - С. 101 - 103.
- 14.Гирина И.Г. Язык рекламных текстов: учеб. пособие / И. Г. Гирина; Хабар. гос. акад. экономики и права. - Хабаровск, 2004. - 224 с.
- 15.Ёрова С.Н. История заимствований слов в русском языке // Номаи Донишгох. - 2010. - №2. - С. 155-156.
- 16.Ильясова С.В., Амири Л.П. Язык СМИ и рекламы : игра как норма и как аномалия. - М.: ФЛИНТА: НАУКА, 2018. - 328 с.
- 17.Костомаров, В.Г. Русский язык на газетной полосе / В.Г. Костомаров. - М.: Издательство Московского университета, 2001. - 268 с.
- 18.Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. - М.: Педагогика-Пресс, 1994. - 247 с.
- 19.Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М.: Наука, 1968. - 208 с.

20. Крысин Л.П. О русском языке наших дней. - М., 2002. - 283 с.
21. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни // Крысин Л.П. Русский язык конца XX столетия. - М.: Наука, 1996. - С. 142-161.
22. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 888 с.
23. Крысин Л.П. Вторичное заимствование и его описание в толковом словаре // Проблемы русской лексикографии: Тезисы докладов междунар. конференции. VI Шмелевские чтения. М., 2004. - С. 54-56.
24. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). М., 2000. С. 142-161.
25. Купина Н.А., Матвеева Т.В. Стилистика современного русского языка.: учебник для бакалавров. - М.: Издательство Юрайт, 2013. - 415 с.
26. Ларионова Е.В. Новейшие англицизмы в современном русском языке : (На материале общественно-экон. лексики) : автореферат дис. ... канд. Филол. Наук. : 10.02.01 / Моск. пед. ун-т. - М., 1993. - 17 с.
27. Медведева Е.Д. Заимствования в современном газетном тексте. - Донецк., 2011. - 58 с.
28. Маринова Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 296 с.
29. Никитина И.Н. Эвфемизмы как объект исследования в британской и американской лингвистике // Вопросы филологии. М., 2008. - № 2 (29). - С. 111-114.

- 30.Рожина М.Н. История возникновения заимствованных слов.- М. Наука, 2012. - 86 с.
- 31.Романов А.Ю. Англицизмы и американизмы в русском языке и отношение к ним. СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 2000. 152 с.
- 32.Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. - М.: Высш. шк., 2001. - 415 с.
- 33.Чэнь Юйпин. Иноязычные заимствования в современном русском языке // Чэнь Юйпин. Языкознание и литературоведение.- НСК.: Изд-во вестника Нск. гос. Педаг. ун-та, 2015. - С.86-91.
- 34.Чэнь Юйпин. Основные функции заимствований в СМИ // Литературная жизнь. К., 2015. - № 7 . - С. 33-34.
- 35.Шанский Н.М., Боброва Т. А. Лексикология современного русского языка. - М.: Просвещение, 1972. - 253 с.
- 36.Шахрай О.Б. К проблеме классификации заимствованной лексики // Шахрай О. Б. Вопросы языкознания. - 1961.- № 2. - С.53-59.
- 37.Шолохова М.А. Употребление заимствованной лексики в рекламных сообщениях российских СМИ [Электронный ресурс]. - [М.], 2012. - URL: <http://mic.org.ru/isl-pr/index.php/new/161>-(дата обращения 04. 12. 2013).

Словари:

- 38.Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. - М, 1968. - 568 с.
- 39.Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: КомКнига, 2005. - 576 с.

40. Большой словарь иностранных слов. - Издательство «ИДДК», 2007. - С. 326.
41. Большой энциклопедический словарь.- Издательством «Большая российская энциклопедия», 1991. - 1456 с.
42. Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.
43. Викисловарь [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/>(Дата обращения: 01.05.2004)
44. Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов. - М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012. - 416 с.
45. Крысин Л.П. Толковый словарь иностранных слов. - М.: Русский язык, 1998. - 939 с.
46. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 685 с.
47. Марузо Жюль. Словарь лингвистических терминов: Пер. с фр./ Предисл. В.А.Звегинцева. М.: Едиториал УРСС, 2004. 440 с.
48. Словарь русских синонимов [Электронный ресурс]. URL: [http:// edbi .ru/](http://edbi.ru/) На рус. яз. (Дата обращения: 19.03.17)
49. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века : ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. - М.: АСТ : Астрель, 2011. - 413с.
50. Толковый словарь интернета [Электронный ресурс]. URL: <http://prostosite.ru/tolkovyiy-slovar-interneta/>(Дата обращения: 17.03.17)
51. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. - 709 с.

Приложение

Рисунок 1 - Разделение заимствований

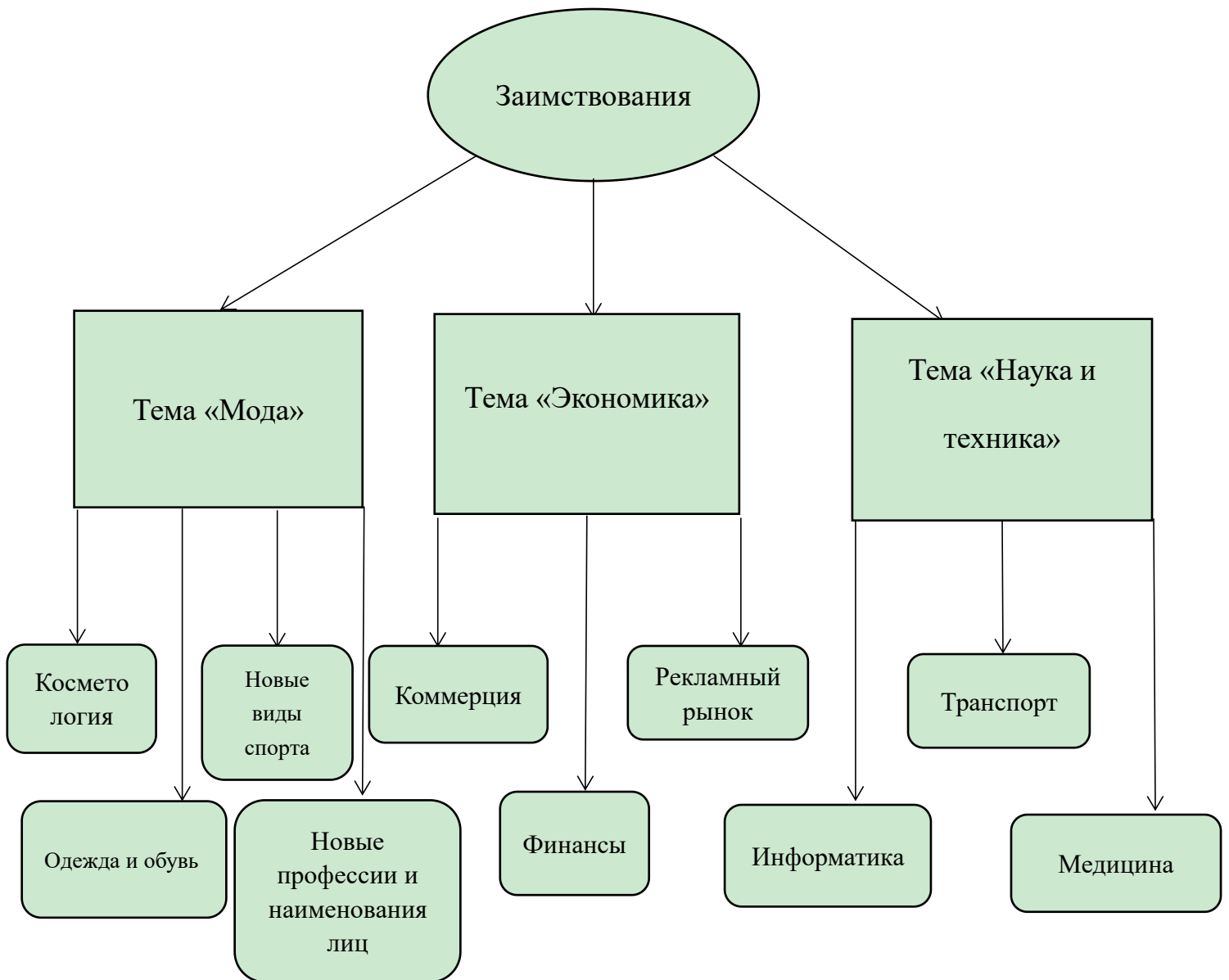


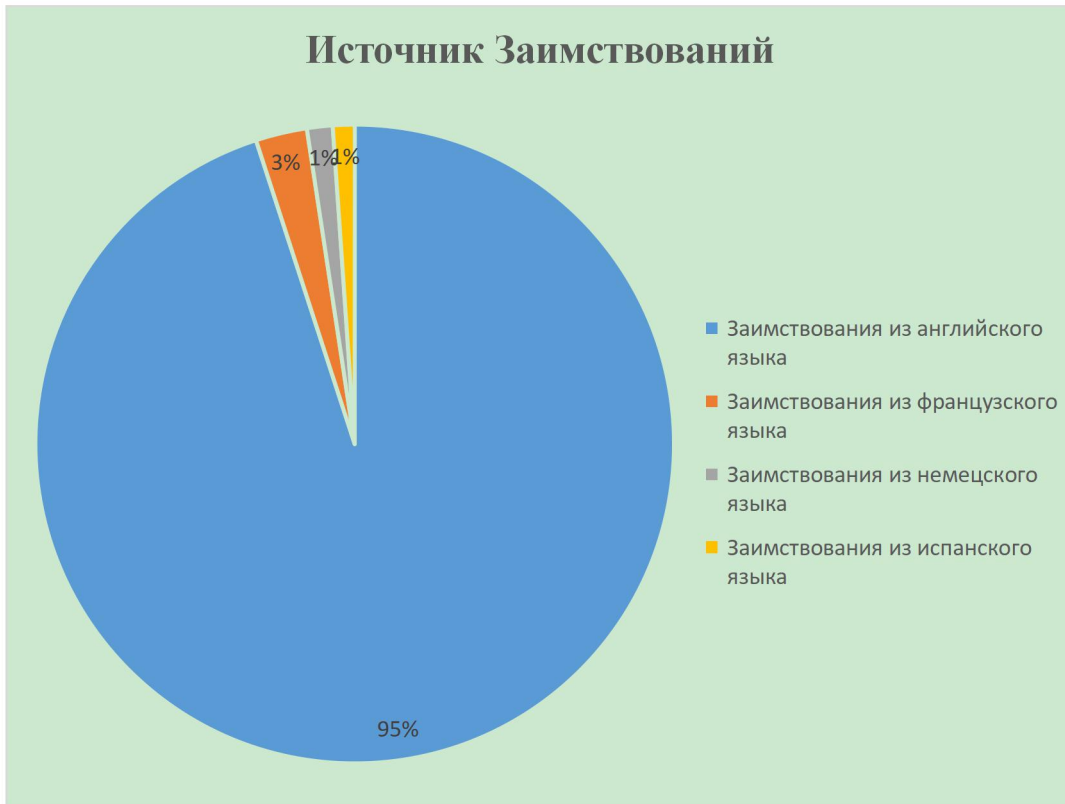
Рисунок 2 - Источник заимствований

Рисунок 3 - Функция заимствований